

De Buët

INFORMATIONSBLAT VUN DER
RÉISER GEMENG

Bierchem, Béiweng, Kockelscheier,
Krautem, Léiweng, Peppeng, Réiser

n°5/2006



September-Oktober

„SCHOULBUET“



Sommaire



- Die Institution Schule befindet sich in vollem Wandel

3



- Rentrée scolaire / Schulanfang
- Pénalités / Strafen
- Organisation scolaire
- Schulorganisation
- Règlement intérieur de la structure d'accueil
- Internes Reglement der Betreuungsstrukturen
- LASEP - Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire
- Grille horaire de l'enseignement / Stundenplan des Schulunterrichts
- Répartition des classes / Klassenaufteilung
- Sécurité du transport scolaire
- Sicherheit des Schultransports
- Modification de l'arrêt
- Informations utiles / Nützliche Informationen
- Transport scolaire / Schultransport
- Calendrier scolaire / Schoukalenner
- LIGUE MEDICO-SOCIALE

4

5

6

7

8

9

10

11

12

14

15

16

17

18

20

22



- Leçons particulières / Nachhilfestunden
- Garderie „HUESEKÄILCHEN“
- Règlement d'allocation de subsides aux élèves et étudiants

24

25

26



- MERITE COMMUNAL 2006
- Exposition : « Kongscht an Hobby am Réiserbann »

28

32



- Zesummen an de Summer
- Vakanzatelier
- Centre de rencontre pour jeunes
- Fit a Fun am Réiserbann

33

33

34

35



- Etat civil - Juin 2006 & Juillet 2006

36



- Séance publique du 14 juillet 2006
Öffentliche Sitzung vom 14. Juli 2006
- Séance publique du 28 juillet 2006
Öffentliche Sitzung vom 28. Juli 2006

38

43



- Grande Journée Familiale
- Vizfest
- 16° Second-Hand
- Hämmelsmarsch
- Agenda - Manifestationskalenner -
September/Oktobre 2006
- Agenda - Sportskalenner - September/Oktobre 2006

46

46

47

48

49

51



- Yoga
- Step-Aerobic
- Tennis Club Réiserbann

52

52

53



Editeur :
Administration communale
de Roeser

Réalisation :
MISENPAGE s.à r.l.



Ihr Schöfferrat,
Arthur Sinner, Bürgermeister
Pierrette Ferro-Ruckert, Schöffe
Tom Jungen, Schöffe

Die Institution Schule befindet sich in vollem Wandel

Im Unterrichtsministerium hat man sich für die kommenden Jahre viel vorgenommen. Die Vor- und Grundschule soll neu strukturiert und organisiert werden. Die Kinder durchlaufen Lernzyklen an deren Ende sie gewisse Kompetenzen erworben haben müssen, um in den nächsten Zyklus aufsteigen zu können. Die Arbeit in flexibleren Zyklen anstelle von starren Schuljahren erleichtert die Differenzierung innerhalb einer Klasse; schnelle Schüler avancieren schneller, langsamere Schüler haben genug Zeit, die Unterrichtsinhalte zu erarbeiten.

Doch neben der inneren Umstellung muss die Gemeindeführung auch die äußeren Bedingungen so gestalten, dass in Zukunft die Schulen noch funktionsfähig und finanzierbar bleiben. Der gesellschaftliche Wandel verlangt heutzutage von den Gemeinden weitreichende Betreuungsangebote außerhalb der eigentlichen Schulzeit (Kantine, LASEP, Hausaufgabenhilfe, usw.). Diese Angebote werden zur Zeit zentral in Crauthem angeboten. Neben den Personalkosten sind teure Bustransporte von und zu den einzelnen Schulgebäuden unumgänglich.

Der Gemeinderat hat deshalb beschlossen, die beiden Klassen aus Peppingen nach Crauthem zu verlegen. Verschiedene Vereine werden im Peppinger Gebäude untergebracht werden.

Die Gemeinde ist sich jedoch bewusst, dass allzugroße Schulzentren neben den finanziellen Vorteilen jede Menge, hauptsächlich soziale, Probleme mit sich ziehen. Deshalb wurde der Entschluss gefasst, neben der bestehenden Infrastruktur in Crauthem den Grundstein für ein zweites Schulzentrum in den kinderreichen Ortschaften Biwingen und Berchem zu legen.

Ab diesem Schuljahr werden wieder, bis auf einige Ausnahmen, alle Kinder aus Berchem und Biwingen in „ihren“ Ortschaften zur Schule gehen, die „Großen“ in die alte Schule (rue de Bettembourg), die „Kleinen“ in das neue Schulgebäude (rue du chemin de fer).

Das neue, einstöckige Gebäude ist so eingerichtet, dass es zu einem späteren Zeitpunkt um ein zweites Stockwerk erweitert werden kann. Die innovative Raumaufteilung des neuen Gebäudes wurde zusammen mit den Lehrern des Berchemer Schulentwicklungsprojektes „schoul.ID“ entwickelt, so dass sie den zukünftigen Anforderungen der Arbeit in Zyklen und Lehrerteams wohl bestens gerecht werden kann.

Die Weichen wurden gestellt, jetzt gilt es für alle, Gemeinde, LehrerInnen und Eltern, wie bisher, weiterhin gut zusammenzuarbeiten, dies im Interesse der Zukunft unserer Kinder.



Rentrée scolaire

Schulanfang

Première journée de classe
pour le préscolaire et le primaire

Rentrée scolaire: vendredi, 15 septembre 2006

Durée de la 1^{re} journée de classe:

• **pour le préscolaire:**
de 07.45 à 11.30 heures

• **de la 1^{re} à la 6^e année du primaire:**
de 7.45 à 11.40 heures

Attention : Toutes les classes chômeront l'après-midi. Le restaurant scolaire fonctionnera à partir du lundi, 18 septembre 2006.

Erster Schultag
in Vor- und Primärschule

Schulanfang: Freitag, 15. September 2006

Dauer des ersten Schultages:

• **für die Vorschule:**
7.45 bis 11.30 Uhr

• **vom 1. bis 6. Schuljahr:**
7.45 bis 11.40 Uhr

Aufgepasst : Alle Klassen haben nachmittags frei. Das Schulrestaurant wird erst am Montag, den 18. September 2006 eröffnet.

Pénalités

en cas de non-observation
des dispositions ci-dessous

Strafen

für den Fall der Nichtbeachtung
der untenstehenden Bestimmungen

Art. 10 de la loi du 10 août 1912

Lorsque l'enfant se sera absenté de l'école pendant quatre demi-journées sans justification reconnue valable, la personne responsable sera sommée par lettre de la commission scolaire d'observer la loi et rappelée aux devoirs que celle-ci lui impose ; l'inspecteur en sera informé.

Art. 11 de la loi du 10 août 1912

Lorsque, après l'avertissement donné en conformité de l'article qui précède, l'enfant se sera de nouveau absenté de l'école pendant deux demi-journées, sans justification admise, l'inspecteur procédera, par lettre chargée à l'adresse de la personne responsable, à une sommation d'exécuter la loi. L'inspecteur fera cette sommation même à défaut de l'avertissement que la commission scolaire aurait dû donner en vertu des prescriptions de l'article qui précède.

Art. 12 de la loi du 10 août 1912

Lorsque dans les douze mois qui suivront la sommation donnée en vertu de l'article qui précède, l'enfant aura de nouveau manqué à l'école pendant deux demi-journées sans justification reconnue valable, la commission scolaire en informera l'inspecteur, lequel déférera, même à défaut d'information de la part de la commission scolaire, la personne responsable à l'officier du ministre public près du tribunal de police, qui la fera citer pour la prochaine audience. La personne responsable sera condamnée à une amende de 50 à 250 €. Le maximum de l'amende sera prononcé pour chaque récidive.

Art. 10 des Gesetzes vom 10. August 1912

Wenn ein Kind ohne triftige Begründung während vier halben Tagen der Schule fernbleibt, wird die für das Kind zuständige Person durch einen Brief von der Schulkommission aufgefordert, sich an das Gesetz zu halten und den ihr dadurch auferlegten Pflichten nachzukommen; der Schulinspektor wird hierüber informiert.

Art. 11 des Gesetzes vom 10. August 1912

Wenn, nach der im vorhergehenden Artikel erfolgten Verwarnung, das Kind der Schule wiederum ohne annehmbaren Grund an zwei halben Tagen fernbleibt, fordert der Schulinspektor die für das Kind zuständige Person schriftlich auf, sich an die Gesetze zu halten. Der Schulinspektor macht diese Aufforderung sogar in Ermangelung der Verwarnung, welche die Schulkommission gemäß den Bestimmungen des vorhergehenden Artikels hätte erteilen müssen.

Art. 12 des Gesetzes vom 10. August 1912

Wenn innerhalb der zwölf folgenden Monate, nach der gemäß den Bestimmungen des vorstehenden Artikels erfolgten Aufforderung, das Kind der Schule wiederum ohne triftige Begründung an zwei halben Tagen fernbleibt, informiert die Schulkommission den Schulinspektor, welcher, sogar ohne Information durch die Schulkommission, die für das Kind zuständige Person bei den zuständigen Behörden anzeigt, welche sie zur nächsten Anhörung vorladen. Die für das Kind zuständige Person wird zu einer Geldstrafe zwischen 50 und 250 € verurteilt. Die Höchststrafe wird im Wiederholungsfall verhängt.

Organisation scolaire (extraits)

Suivant la circulaire du 21 avril 1994, Art. 2.5.2., les autorités scolaires refuseront toute demande des parents d'élèves qui ont l'intention de partir en vacances pendant le temps de classe, sauf les cas d'extrême urgence ou nécessité, laissés à l'appréciation des autorités scolaires.

DUREE DE L'OBLIGATION SCOLAIRE

Conformément à l'article 1er de la loi du 21 mars 1979 portant réforme de l'éducation préscolaire et de l'enseignement primaire, tout enfant âgé de 6 ans révolus avant le premier septembre recevra pendant 9 années consécutives l'instruction dans les matières prévues par le plan d'études officiel.

L'admission peut, à la demande de la personne responsable, être retardée d'une année pour tout enfant si le développement physique et intellectuel de l'enfant justifie cette mesure. La durée de l'obligation scolaire n'en est pas modifiée.

L'admission peut à la demande de la personne responsable être avancée d'une année pour tout enfant qui atteindra l'âge de 6 ans révolus entre le 1er septembre et le 31 décembre si le développement physique et intellectuel de l'enfant justifie cette mesure. La durée de la scolarité n'en est pas modifiée.

Sont donc admissibles en première année de l'enseignement primaire tous les enfants âgés de 6 ans révolus avant le premier septembre de l'année en cours, ainsi que ceux qui sont concernés par les dispositions de l'alinéa 3 du présent article.

Tout enfant arrivant dans la commune de Roeser au courant de l'année scolaire, et qui n'a pas encore suffi à l'obligation scolaire, doit être immédiatement déclaré par la personne responsable auprès du service scolaire de la commune, en vue de sa scolarisation.

Chaque demande pour une admission anticipée sera traitée selon les dispositions de la loi du 21 mars 1979.

DISPENSE DE LA FREQUENTATION SCOLAIRE

Les dispenses de fréquentation scolaire pourront être accordées à la demande motivée de la personne responsable:

- par l'instituteur pour une journée ou moins;
- par la commission scolaire, pour une durée ne pouvant dépasser cinq jours consécutifs;
- par la commission scolaire, sur l'avis conforme de l'inspecteur de ressort, pour une durée ne pouvant dépasser huit jours consécutifs;
- par le conseil communal, de l'avis conforme de la commission scolaire et de l'inspecteur, pour toute dispense dépassant la durée de huit jours consécutifs.

L'instituteur sera informé de chaque dispense; il en tiendra note et en inscrira les motifs dans le registre prévu à l'article 9 de la loi scolaire du 10 août 1912.

Ces exemptions réunies ne pourront excéder trente jours par année scolaire.

Les demandes pour une durée dépassant une journée sont à adresser au président de la commission scolaire. Elles doivent renseigner sur les périodes et les motifs des absences. Les dispenses ne seront octroyées que pour les besoins les plus pressants.

Afin de garantir une bonne exécution de l'article 7 de la loi scolaire du 10 août 1912, il est indispensable de faire parvenir les demandes en question à la commission scolaire au moins 30 jours avant le premier jour d'absence.

Gemäß Artikel 2.5.2. des Rundschreibens vom 21. April 1994 lehnt die Schulleitung jeden Antrag auf Befreiung vom Schulunterricht ab, sofern es sich um eine reine Urlaubsreise handelt, außer in Fällen von absoluter Notwendigkeit und Dringlichkeit, für deren Beurteilung die Schulleitung zuständig ist.

Schulorganisation

(Auszüge)

DAUER DER SCHULPFLICHT

Gemäß Artikel 1 des Schulgesetzes vom 21. März 1979, betreffend die Reform des Vor- und Primärschulunterrichts, wird jedes Kind, das am ersten September das Alter von sechs Jahren erreicht hat, während der darauffolgenden neun Jahre in den im offiziellen Schulplan vorgesehenen Fächern unterrichtet.

Die Aufnahme kann auf Antrag der für das Kind zuständigen Person um ein Jahr zurückgesetzt werden, falls die körperliche und intellektuelle Entwicklung des Kindes diese Maßnahme rechtfertigt. An der Dauer der obligatorischen Schulzeit ändert sich hierdurch nichts.

Die Aufnahme kann auf Antrag der für das Kind zuständigen Person um ein Jahr vorverlegt werden. Dies gilt für alle Kinder, die das Alter von sechs Jahren zwischen dem 1. September und dem 31. Dezember erreichen und deren körperliche und intellektuelle Entwicklung diese Maßnahme rechtfertigt. An der Dauer der obligatorischen Schulzeit ändert sich hierdurch nichts.

Aufnahmeberechtigt im Primärschulunterricht sind folglich alle Kinder, die am 1. September das Alter von sechs Jahren erreicht haben, sowie alle Kinder, für die die Bestimmungen des Absatzes 3 dieses Artikels gelten.

Jedes Kind, das im Laufe des Schuljahres in der Gemeinde Roeser angemeldet wird und noch nicht eingeschult ist, muss sofort von der für das Kind zuständigen Person zwecks Einschulung beim Schuldienst der Gemeinde gemeldet werden.

Jeder Antrag auf vorgezogene Aufnahme wird nach den Bestimmungen des Gesetzes vom 21. März 1979 behandelt.

BEFREIUNG VOM SCHULBESUCH

Freistellungen vom Schulbesuch können nach begründetem Antrag der für das Kind zuständigen Person genehmigt werden:

- vom Lehrer für die Dauer eines Tages oder eines Tagesabschnitts;
- von der Schulkommission für höchstens fünf aufeinander folgende Tage;
- von der Schulkommission, mit Zustimmung des zuständigen Inspektors, für maximal acht aufeinander folgende Tage;
- vom Gemeinderat, mit Zustimmung der Schulkommission und des zuständigen Inspektors, für jede Befreiung, welche die Dauer von acht aufeinander folgenden Tagen überschreitet.

Der Lehrer wird von jeder Befreiung des Schulunterrichts in Kenntnis gesetzt; er vermerkt sie und trägt ihre Begründung in das durch Artikel 9 des Schulgesetzes vom 10. August 1912 vorgeschriebene Schulregister ein.

Zusammengezählt dürfen die Befreiungen vom Schulunterricht dreißig Tage pro Schuljahr nicht überschreiten.

Anträge für eine Dauer von mehr als einem Schultag müssen an den Präsidenten der Schulkommission gerichtet werden. Sie müssen Aufschluss über die Zeitspanne und die Gründe der Abwesenheit geben. Die Freistellungen werden nur bei zwingenden Umständen bewilligt.

Um einen reibungslosen Ablauf bei der Ausführung von Artikel 7 des Schulgesetzes vom 10. August 1912 zu gewährleisten, müssen die Anträge auf Freistellung unbedingt wenigstens dreißig Tage vor dem ersten Tag der Schulabwesenheit bei der Schulkommission eingereicht werden.

Règlement intérieur de la structure d'accueil

Modalités d'inscription

L'inscription des enfants, à partir de la rentrée scolaire 2006/2007, est régie d'après les modalités suivantes :

Inscriptions régulières

- L'enfant est provisoirement inscrit pour les jours indiqués par les parents dans le formulaire d'inscription à produire à la maison communale.
- Les parents sont tenus d'informer le (la) chargé(e) de direction de toute absence de leur(s) enfant(s) au moins 24 heures à l'avance au tél. 021 50 25 28 entre 8h00 et 9h00.
- Si l'enfant n'est pas excusé avant 9.00 heures du matin, le repas sera malgré tout facturé aux parents.

Inscriptions occasionnelles

Afin de pouvoir profiter de ce service, l'enfant doit s'inscrire moyennant remise d'un ticket de repas avant 9h00 le jour même. Les tickets peuvent être achetés à l'administration communale.

Tarifs

La participation financière des parents aux services de restauration scolaire de la commune de Roeser est fixée par règlement communal par le conseil communal de la commune. En application de ce prix de base recommandé, le tableau des tarifs se présente comme suit:

SERVICE: Restaurant scolaire	
Lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi de 11 h30 à 13h50	
TARIF JOURNALIER	4,00 €
TARIF HEBDOMADAIRE	20,00 €

Les tarifs sont payables deux fois par trimestre après réception de l'avis de paiement.

Généralités

Lorsqu'il y a urgence médicale, le (la) responsable du site se réserve le droit de contacter un médecin ou la permanence d'un hôpital et/ou d'organiser un éventuel transport. Parallèlement les parents sont informés. Le service de la restauration scolaire n'assume pas la prise en charge d'un enfant malade. Des médicaments ne sont administrés que sur attestation écrite des parents ou des personnes responsables. En ce qui concerne les antibiotiques et les médicaments à traitement continu (p. ex: médicaments contre des allergies, le traitement d'asthme ou d'épilepsie) que l'enfant doit prendre, les parents sont tenus de remettre une prescription médicale, mentionnant exactement la dose à administrer à l'enfant et la durée de prise du médicament, ainsi que de noter le nom de l'enfant sur le (les) médicament(s). Si l'enfant souffre d'une allergie quelconque, les parents doivent en informer par écrit le (la) chargé(e) de direction dès le premier jour.

L'administration communale décline toute responsabilité en cas de perte ou de dégât de jouets, de vêtements, d'argent, de téléphone portable ou de bijoux ou tout autre accessoire apporté par l'enfant.

En cas de problèmes disciplinaires un enfant peut être obligé de rejoindre un autre service. Par ailleurs un avertissement pourra être prononcé en cas d'indiscipline grave. Cet avertissement se fera par lettre recommandée aux parents ou aux personnes responsables. Après le troisième avertissement, l'administration communale pourra envisager l'exclusion de l'enfant du service de restauration scolaire et de l'encadrement de midi.

Critères d'admission

Tous les enfants fréquentant l'éducation préscolaire ou l'enseignement primaire de la commune de Roeser peuvent profiter de la restauration scolaire.

Horaires

La structure d'accueil, fonctionnant au 43, Grand-rue à Roeser, proposera à partir de la rentrée 2006/2007 les services de restauration scolaire. Les différents services de restauration sont offerts 5 jours par semaine aux heures suivantes:

**du lundi au vendredi de
11h30 à 13h50**

Les structures d'accueil ne fonctionnent pas pendant les vacances et les congés scolaires.

Internes Reglement der Betreuungs- strukturen

Zulassungskriterien

Alle Kinder, die die Vorschule oder die Grundschule der Gemeinde Roeser besuchen, können von der Schulkantine profitieren.

Zeitplan

Die Betreuungsstruktur, die auf 43, Grand-rue zu Roeser funktioniert, bietet ab dem Schulanfang 2006/2007 eine Schulkantine an.

Die verschiedenen Restaurantdienste werden an 5 Tagen in der Woche zu folgenden Zeiten angeboten:

**von Montag bis Freitag von
11.30 Uhr bis 13.50 Uhr**

Die Betreuung funktioniert nicht während den Schulferien.

Einschreibungsbedingungen

Die Einschreibung der Kinder wird, ab dem Schulanfang 2006/2007, nach folgenden Modalitäten geregelt:

Regelmäßige Einschreibungen

- Das Kind wird automatisch für jene Tage eingeschrieben, die von den Eltern im Einschreibungsformular angegeben wurden.
- Die Eltern sind verpflichtet, die (den) Direktionsbeauftragte(n) über jede Abwesenheit ihres(r) Kindes(r) telefonisch zu informieren, und zwar wenigstens 24 Stunden im Voraus (Tel. 021.50.25.28 zwischen 08.00 Uhr und 09.00 Uhr).
- Wurde das Kind nicht vor 09.00 Uhr morgens entschuldigt, wird die Mahlzeit den Eltern in Rechnung gestellt.

Gelegentliche Einschreibungen

Um von diesem Dienst profitieren zu können, muss sich das Kind am selben Tag vor 09.00 Uhr durch die Abgabe einer Essensmarke anmelden. Die Essensmarken können bei der Gemeindeverwaltung gekauft werden.

Tarife

Die finanzielle Beteiligung der Eltern am Schulkantinen dienst der Gemeinde Roeser wird durch ein kommunales Reglement vom Gemeinderat der Gemeinde festgelegt. In Anwendung des empfohlenen Grundpreises ergibt sich folgende Tarifstruktur:

DIENST: Schulrestaurant	
Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag von 11.30 Uhr bis 13.50 Uhr	
TAGESGEBÜHR	4,00 €
WOCHENGEBÜHR	20,00 €

Die Gebühren sind zwei mal pro Trimester nach Empfang der Zahlungsaufforderung zu entrichten.

Allgemeine Anmerkungen

Im Fall einer medizinischen Dringlichkeit, reserviert sich die/der Verantwortliche der Betreuungsstruktur das Recht, einen Arzt oder den Bereitschaftsdienst eines Krankenhauses zu kontaktieren und/oder einen Krankentransport zu organisieren. Die Eltern werden unmittelbar hiervon unterrichtet. Der Schulkantinen dienst übernimmt die Betreuung eines kranken Kindes nicht.

Arzneimittel werden nur auf Basis einer schriftlichen Bescheinigung der Eltern oder der Erziehungsberechtigten verabreicht. Antibiotika und andere Arzneimittel für eine dauerhafte Behandlung des Kindes (z.B. Arzneimittel gegen Allergien, Asthma- oder Epilepsieanfälle), können nur auf Vorzeigen einer ärztlichen Verordnung verabreicht werden. Diese muss die zu verabreichende Dosis und die Dauer der Behandlung genau angeben. Darüber hinaus ist der Name des Kindes auf die Verpackung des Arzneimittels zu schreiben. Leidet das Kind unter

irgendeiner Allergie, müssen die Eltern den Direktionsbeauftragten darüber bereits am ersten Tag schriftlich informieren.

Die Gemeindeverwaltung lehnt jede Verantwortung ab bei Verlust oder Beschädigung von Spielzeug, Kleidung, Geld, Mobiltelefonen, Schmuckstücken oder jedem anderen Zubehör, das vom Kind mitgebracht wurde.

Bei Disziplinarproblemen kann das Kind einem anderen Dienst unterstellt werden. Außerdem kann eine Verwarnung bei erstem Ungehorsam erfolgen. Diese Verwarnung wird per Einschreiben an die Eltern oder an die Erziehungsberechtigten geschickt. Nach der dritten Verwarnung kann die Gemeindeverwaltung den Ausschluss des Kindes aus dem Schulkantinen dienst sowie der Betreuungsstruktur in Betracht ziehen.

«Spill a Sport fir Kanner aus dem Préscolaire an dem Primaire»

LASEP

Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire

Spill a Sport, dës zwee Wierder resüméieren d'Ziler vun der Lasep, sou wéi se 1964 vun de Grënner geduecht waren. «Spill a Sport» hunn eng villfälteg Bedeitung: d'Spill, als Sport oder als einfach Spill, virun allem en Amusement, eng Kompensatioun, eng Evasioun oder eng Méiglechkeet eng ze grouss Energie nützlich unzebréngen, eng Satisfaktioun vu verstoppten Instinkter, eng Selbstbestätigung mat kreativem Charakter. Spill a Sport droen zu enger harmonescher Entwécklung vum Kand bäi. Awa se vun der Lasep an déi richteg Bunne geleet ginn, si se am Erziéiungsprozess onbedéngt néideg. Dat besonnesch an eiser Lëtzebuurger Schoul, an där duerch eis Sproochesituatioun net ëmmer genuch Zäit fir Bewegung bleift, a wou duerch eng massiv Offer vun de Medien d'Kanner méi zur Passivitéit an der Fräizäit verleet ginn.

D'**Lasep Réiserbann** gëtt de Kanner d'Méiglechkeet, **Dënschdeg an Donneschdeg nomëttes** sech op eng spille-resch Art an Weis ze bewegen.

Am Ufank vum Schouljoer kënnen sech d'Kanner aschreiwen. D'Kotisioun, déi si bezuelen, ass fir d'Assurance an fir déi verschidden Manifestatiounen wou sie kennen drun deelhuefen.

Die LASEP als oberstes Gremium der Sportvereinigungen in der Vor- und Primärschule in Luxemburg bietet stets eine ganze Palette an Sportmöglichkeiten, um die unterschiedlichen sportlichen Begabungen, Neigungen und Fähigkeiten der Schülerinnen und Schüler optimal zu berücksichtigen, mit folgenden Zielen: die Gesundheit und Leistung zu fördern und vor allem soziale Verhaltensweisen einzuüben.

„**LASEP Réiserbann**“ bietet den Kindern, **Dienstag und Donnerstag nachmittag** die Möglichkeit, Sport in einer spielerischen Form auszuüben. Zu Beginn des Schuljahres können sie ihr Kind mittels Einschreibeformular und einem kleinen Beitrag anmelden.

La LASEP (Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire) a pour but d'organiser et de développer l'esprit sportif et la libre pratique des sports parmi les élèves des écoles préscolaires et primaires du Grand-Duché de Luxembourg.

«**LASEP Réiserbann**» vous offre la possibilité d'inscrire votre enfant pour l'année scolaire et ce pour les **mardis et jeudis après-midi** selon les différentes catégories d'âge. La cotisation sert pour l'assurance et pour l'organisation de différentes activités sportives tout au long de l'année scolaire.



City Jogging



Escalade



Volleyball



Butzen

Grille horaire de l'enseignement

Stundenplan des Schulunterrichts

Grille horaire de l'enseignement primaire / Stundenplan des Primärschulunterrichts

	Lundi-Mercredi-Vendredi <i>Montag-Mittwoch-Freitag</i>	Mardi-Jeudi <i>Dienstag-Donnerstag</i>
	7.45 - 8.40	7.45 - 8.35
	8.40 - 9.35	8.35 - 9.25
Récréation / Pause	9.35 - 9.50	9.25 - 9.40
	9.50 - 10.45	9.40 - 10.30
	10.45 - 11.40	10.30 - 11.20
Récréation / Pause	x	11.20 - 11.25
	x	11.25 - 12.15
	14.00 - 14.55	x
Récréation / Pause	14.55 - 15.05	x
	15.05 - 16.00	x

Grille horaire de l'éducation préscolaire de Crauthem / Stundenplan des Vorschulunterrichts in Crauthem

Lundi-Mercredi-Vendredi <i>Montag-Mittwoch-Freitag</i>	Mardi-Jeudi <i>Dienstag-Donnerstag</i>
7.45 - 11.30	7.45 - 11.30
14.00 - 16.00	x

Grille horaire de l'éducation préscolaire de Berchem / Stundenplan des Vorschulunterrichts in Berchem

Lundi-Mercredi-Vendredi <i>Montag-Mittwoch-Freitag</i>	Mardi-Jeudi <i>Dienstag-Donnerstag</i>
7.45 - 11.40	7.45 - 11.20
14.00 - 16.00	x

Les écoles de Crauthem
et de Berchem sont
ouvertes tous les jours
de classe à partir de
7h30.

*Die Schulen in
Crauthem und in
Berchem öffnen an allen
Schultagen ab 7.30 Uhr.*

Répartition des classes

Klassenaufteilung

Légende:
* Pavillons
annexes

Legende:
* Angrenzende
Pavillons

Education précoce / Früherziehung

Titulaire <i>LehrerIn</i>	Classe <i>Klasse</i>	Situation <i>Lage</i>	Salle <i>Saal</i>	Ecole <i>Schule</i>	Téléphone <i>Telefon</i>	E-mail
Monique Bourkel Hélène Dentzer Nathalie Schweich	Précoce <i>Früherziehung</i>	Rez-de-Chaussée <i>Erdgeschoss</i>	2001	Crauthem*	36 92 32 - 351	monique.bourkel@roeserschool.lu
Sylvie Drucker Rachel Juckem	Précoce <i>Früherziehung</i>	Rez-de-Chaussée <i>Erdgeschoss</i>	2002	Crauthem*	36 92 32 - 352	sylvie.drucker@roeserschool.lu
Martine Oberweis Michèle Hastert	Précoce <i>Früherziehung</i>	Rez-de-chaussée <i>Erdgeschoss</i>	2005	Crauthem*	36 92 32 - 355	martine.oberweis@roeserschool.lu

Education préscolaire / Vorschulunterricht

Titulaire <i>LehrerIn</i>	Classe <i>Klasse</i>	Situation <i>Lage</i>	Salle <i>Saal</i>	Ecole <i>Schule</i>	Téléphone <i>Telefon</i>	E-mail
Christiane Sinner	1 + 2	1er étage <i>1. Stock</i>	2101	Crauthem*	36 92 32 - 356	christiane.sinner@roeserschool.lu
Fabienne Schou	1 + 2	1er étage <i>1. Stock</i>	2102	Crauthem*	36 92 32 - 357	fabienne.schou@roeserschool.lu
Sylvie Koetz	1 + 2	1er étage <i>1. Stock</i>	2103	Crauthem*	36 92 32 - 358	sylvie.koetz@roeserschool.lu
Nicole Kettel	1 + 2	1er étage <i>1. Stock</i>	2104	Crauthem*	36 92 32 - 359	nicole.kettel@roeserschool.lu
Bettina Ballmann	1 + 2	Rez-de-chaussée <i>Erdgeschoss</i>		Berchem*		bettina.ballmann@roeserschool.lu
Christian Schwarz	1 + 2	Rez-de-chaussée <i>Erdgeschoss</i>		Berchem*		christian.schwarz@roeserschool.lu
Tania Merland	1 + 2	Rez-de-chaussée <i>Erdgeschoss</i>	2003	Crauthem*	36 92 32 - 353	tania.merland@roeserschool.lu
Lucienne Weydert- Capésius	assistance			Crauthem*		lucienne.weydert@roeserschool.lu
Maggy Krause-Stoos						maggy.krause@roeserschool.lu
Claudine Pirrotte- Hildgen	assistance			Berchem*		claudine.pirrotte@roeserschool.lu

Education primaire / Primärschulunterricht

Titulaire <i>LehrerIn</i>	Classe <i>Klasse</i>	Situation <i>Lage</i>	Salle <i>Saal</i>	Ecole <i>Schule</i>	Téléphone <i>Telefon</i>	E-mail
Martine Di Tullo	1	Rez-de-chaussée <i>Erdgeschoss</i>	3003	Crauthem	36 92 32 - 309	martine.ditulo@roeserschool.lu
Georges Turmes	1	Rez-de-chaussée <i>Erdgeschoss</i>	3007	Crauthem	36 92 32 - 313	georges.turmes@roeserschool.lu
Jennifer Nestler	1	1er étage <i>1. Stock</i>	3110	Crauthem	36 92 32 - 327	jennifer.nestler@roeserschool.lu
Eric Falchero	1 + 2	Rez-de-chaussée <i>Erdgeschoss</i>		Berchem*		eric.falchero@roeserschool.lu
Danielle Gengler	1 + 2	Rez-de-chaussée <i>Erdgeschoss</i>		Berchem*		danielle.gengler@roeserschool.lu
Cynthia Feidt	2	Rez-de-chaussée <i>Erdgeschoss</i>	3004	Crauthem	36 92 32 - 310	cynthia.feidt@roeserschool.lu
John Welter	2	1er étage <i>1. Stock</i>	3101	Crauthem	36 92 32 - 317	john.welter@roeserschool.lu
Pol Klein	3	Rez-de-chaussée <i>Erdgeschoss</i>	3006	Crauthem	36 92 32 - 312	paul.klein@roeserschool.lu
Norbert Streweler	3	1er étage <i>1. Stock</i>	3102	Crauthem	36 92 32 - 318	norbert.streweler@roeserschool.lu

Education primaire / Primärschulunterricht

Titulaire <i>LehrerIn</i>	Classe <i>Klasse</i>	Situation <i>Lage</i>	Salle <i>Saal</i>	Ecole <i>Schule</i>	Téléphone <i>Telefon</i>	E-mail
Jeanne Scholtes	3	1er étage <i>1. Stock</i>	3105	Crauthem	36 92 32 - 322	jeanne.scholtes@roeserschool.lu
Angelique Quintus	3	1er étage <i>1. Stock</i>	4101	Berchem	36 95 07	angelique.quintus@roeserschool.lu
Alain Raoul Jung	4	1er étage <i>1. Stock</i>	3107	Crauthem	36 92 32 - 324	alain.jung@roeserschool.lu
Laurent Kirsch	4	1er étage <i>1. Stock</i>	3108	Crauthem	36 92 32 - 325	laurent.kirsch@roeserschool.lu
Fanni Muller	4	1er étage <i>1. Stock</i>	4003	Berchem	36 95 07	fanni.muller@roeserschool.lu
Denise Ruppert	5	Rez-de-chaussée <i>Erdgeschoss</i>	3001	Crauthem	36 92 32 - 307	denise.ruppert@roeserschool.lu
Mélanie Buchette	5	1er étage <i>1. Stock</i>	3106	Crauthem	36 92 32 - 323	melanie-buchette@roeserschool.lu
Tom Dosser	5	1er étage <i>1. Stock</i>	3109	Crauthem	36 92 32 - 326	tom.dosser@roeserschool.lu
Liliane Cruchten	6	Rez-de-chaussée <i>Erdgeschoss</i>	3002	Crauthem	36 92 32 - 308	liliane.cruchten@roeserschool.lu
Manon Schneider	6	1er étage <i>1. Stock</i>	3103	Crauthem	36 92 32 - 320	manon.schneider@roeserschool.lu
Bob Dupong	6	1er étage <i>1. Stock</i>	3104	Crauthem	36 92 32 - 321	bob.dupong@roeserschool.lu
Géraldine Hammerel	6	Rez-de-chaussée <i>Erdgeschoss</i>	4102	Berchem	36 95 07	geraldine.hammerel@roeserschool.lu
Sandra Palleva	remplaçant permanent	1er étage <i>1. Stock</i>	3109	Crauthem	36 92 32 - 326	sandra.palleva@roeserschool.lu
Carole Stefanutti	centre	Rez-de-chaussée	3005	Crauthem	36 92 32 - 311	carole.stefanutti@roeserschool.lu
Isabelle Michels	d'apprentissage	<i>Erdgeschoss</i>				isabelle.michels@roeserschool.lu
Liliane Conrady	accueil			Crauthem		liliane.conrady@roeserschool.lu
Peggy Kieffer	assistance			Berchem*		peggy.kieffer@roeserschool.lu
Patrice Entringer-Schmitt	surnuméraires					patrice.entringer@roeserschool.lu
Jérôme Altmann						jerome.altmann@roeserschool.lu
Anne-Marie Doench-Deckenbrunnen						annemarie.doench@roeserschool.lu
Gaby Heijnsbroeck-Krein	aidés en classe					gaby.heijnsbroeck@roeserschool.lu
Brigitte Claerebout-Lenert						brigitte.claerebout@roeserschool.lu
Simone Gredt						simone.gredt@roeserschool.lu
Véronique Thill						veronique.thill@roeserschool.lu
Françoise Zens						francoise.zens@roeserschool.lu
Yvonne Kollwelter	Education morale et sociale <i>Moral- und Sozialunterricht</i>	Rez-de-chaussée <i>Erdgeschoss</i>	3003a	Crauthem	36 92 32 - 316	yvonne.kollwelter@roeserschool.lu
Albert Petesch	Medienpädagogik	Sous-sol <i>Untergeschoss</i>	3504	Crauthem	36 92 32 - 304	albert.petesch@roeserschool.lu
Brigitta Biewen-Schmitz	Instruction religieuse					
Barbara Gitzinger	Religions- unterricht					
Marthe Koenig-Zahlen						
Nicole Muller-Melchior						

La délégation représentative du personnel enseignant de l'enseignement primaire et préscolaire dénommée « Comité de cogestion » se composera des membres suivantes :

Die Vertretung des Lehrpersonals des Primär- und Vorschulunterrichts besteht aus folgenden Mitgliedern :

- Carol Schmit, responsable de l'enseignement préscolaire, *Verantwortliche des Vorschulunterrichts*
- Nadine Sonnen-Deischer, responsable de l'enseignement primaire, *Verantwortliche des Primärschulunterrichts*
- Jeanne Scholtes, responsable de l'enseignement primaire, *Verantwortliche des Primärschulunterrichts*

Sécurité du transport scolaire

Afin d'éviter autant que possible tout accident impliquant un écolier dans le cadre du transport scolaire, les parents des écoliers sont informés que les bus scolaires sont uniquement autorisés à charger ou à décharger les écoliers devant l'arrêt défini par le transport scolaire et que les écoliers ne peuvent quitter le bus qu'à l'arrêt le plus proche de leur domicile.

Pour le cas où un écolier devrait régulièrement prendre et quitter le bus à un autre arrêt que celui situé le plus près de son domicile, les parents doivent en informer l'administration communale par écrit (v. lettre modèle «Modification de l'arrêt») sous peine de non-prise en charge de la responsabilité civile.

Par ailleurs les parents sont invités à attendre et à prendre en charge leurs enfants à l'arrêt même et non pas à proximité de celui-ci ou de l'autre côté de la rue.

Les enfants du précoce ne sont pas admis au bus scolaire.



„Les frais engendrés pour réparer les dégâts de vandalisme sont à charge des parents des écoliers et ne sont pas couverts par les compagnies d'assurances.“

Article 41

L'usage simultané de tous les clignotants est obligatoire pour les autobus et autocars visés par l'article 49 pendant leurs arrêts destinés à la prise en charge ou au déchargement d'élèves. L'emploi simultané de tous les clignotants commande prudence aux autres usagers.

Article 49

Les autobus et autocars qui effectuent le ramassage scolaire pour les établissements d'éducation préscolaire et les établissements d'enseignement primaire, complémentaire, spécial et différencié, doivent être munis à leurs faces avant et arrière d'un panneau amovible à fond jaune et portant en noir le symbole du signal «Enfants».

Ces panneaux dont l'usage n'est autorisé qu'au cours de l'exécution d'un ramassage scolaire, commandent prudence et indiquent aux conducteurs d'autres véhicules qu'aux arrêts de ces autobus et autocars des enfants peuvent traverser la chaussée.

Article 137

Dans les agglomérations les conducteurs de véhicules doivent ralentir, et au besoin s'arrêter, afin que les autobus immobilisés à un arrêt d'autobus signalé comme tel puissent manœuvrer pour se remettre en mouvement.

Article 142

Tout conducteur est tenu de ralentir, de s'écarter ou de s'arrêter en cas de besoin à l'approche d'enfants qui circulent sur la voie publique ou à proximité immédiate.

Article 166

Le stationnement des véhicules est interdit à moins de 12 m de part et d'autre des points d'arrêt signalés comme tels, sauf réglementation contraire, matérialisée par des marques au sol.

Ce qu'il faut savoir sur le ramassage scolaire

Extraits du Code
de la route

Sicherheit des Schultransports



„Für entstehende Kosten zur Behebung von Schäden durch Vandalismus haften die Eltern der Schüler. Vandalismus wird nicht von den Versicherungen gedeckt.“

Was man über das Ein- und Aussteigen der Schüler wissen muss

Auszüge aus
der Straßenverkehrsordnung

Um einen Unfall eines Schülers beim Schultransport so weit wie möglich zu vermeiden, werden die Eltern darüber informiert, dass die Schulbusse nur befugt sind, die Schüler an den im Schultransport festgelegten Haltestellen ein- und aussteigen zu lassen, und dass die Schüler den Schulbus nur an der ihrem Wohnhaus am nächsten gelegenen Haltestelle verlassen dürfen.

Für den Fall, dass ein Schüler regelmäßig an einer anderen Haltestelle als an der am nächsten bei seinem Wohnhaus gelegenen Haltestelle ein- und aussteigen müsste, müssen die Eltern die Gemeindeverwaltung hiervon schriftlich in Kenntnis setzen (s. Modellbrief «Modification de l'arrêt»), damit der Rechtsschutz durch die Haftpflichtversicherung auch weiterhin erhalten bleibt.

Darüber hinaus werden die Eltern aufgefordert, ihre Kinder an der Bushaltestelle selbst zu erwarten und in Empfang zu nehmen, und nicht in der Nähe der Haltestelle oder auf der anderen Straßenseite.

Die Kinder, welche die Früherziehung besuchen, sind nicht im Schulbus zugelassen.

Artikel 41

Die gleichzeitige Benutzung aller Blinklichter ist obligatorisch für alle vom Artikel 49 betroffenen Busse während ihres Haltes zum Einstieg oder Ausstieg der Schüler. Die gleichzeitige Benutzung aller Blinklichter mahnt alle anderen Verkehrsteilnehmer zur Vorsicht.

Artikel 49

Die Busse, welche die Schüler des Vorschulunterrichts, der Grundschule, des Komplementarunterrichts und des Spezialunterrichts einsammeln, müssen vorne und hinten mit einem abnehmbaren Schild ausgerüstet sein, welches einen gelben Hintergrund hat, mit dem schwarzen Symbol „Kinder“. Diese Schilder, deren Gebrauch nur während des Einsammelns von Schülern erlaubt ist, mahnen zur Vorsicht und zeigen den anderen Verkehrsteilnehmern, dass beim Anhalten dieser Busse Kinder die Straße überqueren können.

Artikel 137

Innerhalb der Ortschaften müssen die Verkehrsteilnehmer abbremsen und, wenn nötig, anhalten, damit die an einer, als solche gekennzeichneten, Bushaltestelle stehenden Busse wegfahren können.

Artikel 142

Jeder Fahrer muss, wenn nötig, bremsen, ausweichen oder anhalten, wenn sich Kinder auf der öffentlichen Fahrbahn oder in deren unmittelbarer Umgebung befinden.

Artikel 166

Das Parken von Fahrzeugen ist innerhalb eines Umkreises von 12 Metern einer als solche gekennzeichneten Haltestellen verboten, außer es gibt eine dem entgegen gesetzte Regelung, die durch Markierungen auf dem Boden sichtbar ist.

Modification de l'arrêt

A la commission scolaire de la commune de Roeser

Madame, Monsieur,

Je soussigné(e)

demeurant à

Tél.: GSM:

vous informe que mon fils / ma fille

.....

fréquentant la classe de Mme. / M.

.....

change d'arrêt aux jours suivants (cocher les cases correspondantes):

Arrêt habituel		Arrêt modifié	
	Matin	Après-midi	
	Aller	Retour	Retour
Lundi			
Mardi			
Mercredi			
Jeudi			
Vendredi			
Personne de surveillance		Téléphone	
Veuillez agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.			
....., le	
(lieu)	(date)	(signature)	

Excuse

Madame, Monsieur,

Je soussigné(e)

.....

.....

.....

(signature)

Nom de l'élève:

vous prie de bien vouloir excuser l'absence de mon fils / ma fille

du au inclus

à cause de

Veuillez agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

....., le

(lieu)

(date)



Informations utiles

Nützliche Informationen

Chaque dernier lundi du mois les bureaux sont fermés au public pendant la matinée.

Am letzten Montag jeden Monats sind die Büros morgens geschlossen.

Administration communale de Roeser

Heures d'ouverture du lundi au vendredi
Öffnungszeiten montags bis freitags

Service administratif / Verwaltung

8 h 00 - 11 h 45 + 13 h 00 - 16 h 45

Service technique / Technischer Dienst

7 h 45 - 11 h 45 + 13 h 15 - 16 h 15

	Tél.:	Fax:
Renseignements / Auskünfte	36 92 32 1	36 92 32 219
Commission scolaire / Schulkommission	36 92 32 220	36 92 32 229
Ecole primaire de Crauthem / Crauthemer Primärschule	36 92 32 328	36 92 32 350
Ecole préscolaire de Crauthem / Crauthemer Vorschule	36 92 32 351	
Education précoce de Crauthem / Früherziehung in Crauthem	36 92 32 351	
Cantine scolaire / Schulkantine	36 92 32 332	36 92 32 360
Centre d'Education différenciée	36 88 93	
Ecole de Berchem / Berchemer Schule	36 95 07	36 65 93
Piscine intercommunale SPIC / Interkommunales Schwimmbad SPIC	36 94 03 210	36 94 03 211
Hall omnisports / Sporthalle	36 92 32 333 ou 36 92 32 336	
Garderie Huesekäilchen / Kinderhort Huesekäilchen	36 67 63	
Service de guidance de l'enfance	52 14 68 501	52 14 68 500
Service médico-socio-scolaire Mme Lony Besch Mme Adrienne Franck	48 83 33-1	48 83 37
Inspecteur / Inspektor : Francine Vanolst (le matin de 7.00 à 7.30 heures) Adresse : Collège des Inspecteurs 17A, route de Longwy L-8080 Bertrange	23 69 93 24	

Transport scolaire

Schultransport

Horaire - Matin / Fahrplan - Morgens

		Heure		Arrêt	
Aller	Précolaire/primaire	7:25	Ligne 1	Livange - Centre	
				7:29 Berchem - rue Méckenheck	
				7:33 Bivange - rue de Kockelscheuer	
				7:35 Berchem - école	
				7:37 Berchem - Pavillons	
				7:38 Bivange - rue Edward Steichen	
				7:40 Roeser - Grand-rue / rue de Weiler	
				7:44 Crauthem - école	
	Précolaire/primaire	7:30	Ligne 2	Peppange - école	
				7:33 Peppange - rue Jean Jaminet	
				7:39 Crauthem - rue Lankert	
				7:43 Crauthem - école	
	Précolaire/primaire	7:16	Ligne 3	Kockelscheuer - rte de Luxembourg	
				7:20 Kockelscheuer - rue de la Ferme	
				7:22 Kockelscheuer - Poudrerie	
7:30 Berchem - Cité Kôpecht					
7:35 Berchem - école					
7:40 Crauthem - école					

		Heure		Arrêt	
Retour : lundi - mercredi - vendredi	Précolaire/primaire	11:40	Ligne 1	Crauthem - école	
				11:44 Roeser - Grand-rue / rue de Weiler	
				11:46 Bivange - rue Edward Steichen	
				11:49 Berchem - école	
				11:51 Berchem - Pavillons	
				11:55 Berchem - rue Méckenheck	
				11:59 Bivange - rue de Kockelscheuer	
				12:04 Livange - Centre	
	Précolaire/primaire	11:40	Ligne 2	Crauthem - école	
				11:44 Crauthem - rue Lankert	
				11:50 Peppange - rue Jean Jaminet	
				11:53 Peppange - école	
	Précolaire/primaire	11:40	Ligne 3	Crauthem - école	
				11:45 Berchem - école	
				11:50 Berchem - Cité Kôpecht	
11:58 Kockelscheuer - rte de Luxembourg					
12:02 Kockelscheuer - rue de la Ferme					
12:04 Kockelscheuer - Poudrerie					

		Heure		Heure		Arrêt	
Retour : mardi - jeudi	Précolaire	11:30	primaire	12:15	Ligne 1	Crauthem - école	
						11:34 Roeser Grand-rue / rue de Weiler	
						11:36 Bivange - rue Edward Steichen	
						11:39 Berchem - école	
						11:41 Berchem - Pavillons	
						11:45 Berchem - rue Méckenheck	
						11:49 Bivange - rue de Kockelscheuer	
						11:54 Livange - Centre	
	Précolaire	11:30	primaire	12:15	Ligne 2	Crauthem - école	
						11:34 Crauthem - rue Lankert	
						11:40 Peppange - rue Jean Jaminet	
						11:43 Peppange - école	
	Précolaire	11:30	primaire	12:15	Ligne 3	Crauthem - école	
						11:35 Berchem - école	
						11:40 Berchem - Cité Kôpecht	
11:48 Kockelscheuer - rte de Luxembourg							
11:52 Kockelscheuer - rue de la Ferme							
11:54 Kockelscheuer - Poudrerie							

Horaire - Après-midi / Fahrplan - Nachmittags

		Heure	Arrêt
Aller	Précolaire/primaire	13:40	Ligne 1 Livange - Centre
		13:44	Berchem - rue Méckenheck
		13:48	Bivange - rue de Kockelscheuer
		13:50	Berchem - école
		13:52	Berchem - Pavillons
		13:53	Bivange - rue Edward Steichen
		13:55	Roeser - Grand-rue / rue de Weiler
		13:59	Crauthem - école
	Précolaire/primaire	13:40	Ligne 2 Peppange - école
		13:43	Peppange - rue Jean Jaminet
		13:49	Crauthem - rue Lankert
		13:53	Crauthem - école
	Précolaire/primaire	13:31	Ligne 3 Kockelscheuer - rte de Luxembourg
		13:35	Kockelscheuer - rue de la Ferme
		13:37	Kockelscheuer - Poudrerie
		13:45	Berchem - Cité Kôpecht
		13:50	Berchem - école
		13:55	Crauthem - école

		Heure	Arrêt
Retour	Précolaire/primaire	16:00	Ligne 1 Crauthem - école
		16:04	Roeser - Grand-rue / rue de Weiler
		16:06	Bivange - rue Edward Steichen
		16:09	Berchem - école
		16:11	Berchem - Pavillons
		16:15	Berchem - rue Méckenheck
		16:19	Bivange - rue de Kockelscheuer
		16:24	Livange - Centre
	Précolaire/primaire	16:00	Ligne 2 Crauthem - école
		16:04	Crauthem - rue Lankert
		16:10	Peppange - rue Jean Jaminet
		16:13	Peppange - école
	Précolaire/primaire	16:00	Ligne 3 Crauthem - école
		16:05	Berchem - école
		16:10	Berchem - Cité Kôpecht
		16:18	Kockelscheuer - rte de Luxembourg
		16:22	Kockelscheuer - rue de la Ferme
		16:24	Kockelscheuer - Poudrerie

Restaurant scolaire / Schulrestaurant

		Arrêt	Heure	Arrêt	Heure
Retour : mardi et jeudi	Roeser		13:50	Bivange - rue A. Weber	14:09
	Roeser - coin Grand-rue/rue de Weiler		13:51	Berchem - cité Kôpecht	14:10
	Crauthem cité Lankert		13:55	Berchem -	
	Peppange - rue Jean Jaminet		13:59	coin rue Méckenheck/Montée	14:11
	Peppange - école		14:01	Kockelscheuer - rte de Luxembourg	14:16
	Livange - centre		14:04	Kockelscheuer - rue de la Ferme	14:18
	Berchem - école		14:07	Kockelscheuer - Poudrerie	14:21

Arrêts / Haltestelle

Localité / Ortschaft	Arrêt / Haltestelle			
Berchem	Entrée Cité Kôpecht	Ecole de Berchem	Rue Méckenheck	Rue du Chemin de Fer (Pavillons)
Bivange	Rue de Kockelscheuer	Rue Edward Steichen	Rue Aloyse Weber	
Crauthem	Cité Lankert	Ecole de Crauthem		
Kockelscheuer	Rue de la Ferme	Poudrerie	Route de Luxembourg	
Peppange	Ecole de Peppange	Rue Jean Jaminet		
Livange	Centre			
Roeser	Coin rue de Weiler - Grand-rue			

Calendrier scolaire

2006/2007

Schoukalendar

2006/2007

- Rentrée scolaire
- Vacances scolaires
- Jours fériés
- Samedis, Dimanches

Attention : La veille des vacances de la Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte, les élèves sont congédiés à la fin des cours de l'après-midi, c'est-à-dire le vendredi à 16.00 heures tant pour l'éducation préscolaire que pour l'enseignement primaire.

Le lendemain de la 1^{ère} communion, les classes de 3^e année d'études fonctionnent normalement. Toutefois, les enseignants de ces classes voudront bien accepter d'éventuelles excuses écrites concernant les absences d'élèves au cours de la matinée.

2006/2007

Septembre	Octobre	Novembre	Décembre	Janvier	Février
1 Ven	1 Dim	1 Mer	1 Ven	1 Lun	1 Jeu
2 Sam	2 Lun	2 Jeu	2 Sam	2 Mar	2 Ven
3 Dim	3 Mar	3 Ven	3 Dim	3 Mer	3 Sam
4 Lun	4 Mer	4 Sam	4 Lun	4 Jeu	4 Dim
5 Mar	5 Jeu	5 Dim	5 Mar	5 Ven	5 Lun
6 Mer	6 Ven	6 Lun	6 Mer	6 Sam	6 Mar
7 Jeu	7 Sam	7 Mar	7 Jeu	7 Dim	7 Mer
8 Ven	8 Dim	8 Mer	8 Ven	8 Lun	8 Jeu
9 Sam	9 Lun	9 Jeu	9 Sam	9 Mar	9 Ven
10 Dim	10 Mar	10 Ven	10 Dim	10 Mer	10 Sam
11 Lun	11 Mer	11 Sam	11 Lun	11 Jeu	11 Dim
12 Mar	12 Jeu	12 Dim	12 Mar	12 Ven	12 Lun
13 Mer	13 Ven	13 Lun	13 Mer	13 Sam	13 Mar
14 Jeu	14 Sam	14 Mar	14 Jeu	14 Dim	14 Mer
15 Ven	15 Dim	15 Mer	15 Ven	15 Lun	15 Jeu
16 Sam	16 Lun	16 Jeu	16 Sam	16 Mar	16 Ven
17 Dim	17 Mar	17 Ven	17 Dim	17 Mer	17 Sam
18 Lun	18 Mer	18 Sam	18 Lun	18 Jeu	18 Dim
19 Mar	19 Jeu	19 Dim	19 Mar	19 Ven	19 Lun
20 Mer	20 Ven	20 Lun	20 Mer	20 Sam	20 Mar
21 Jeu	21 Sam	21 Mar	21 Jeu	21 Dim	21 Mer
22 Ven	22 Dim	22 Mer	22 Ven	22 Lun	22 Jeu
23 Sam	23 Lun	23 Jeu	23 Sam	23 Mar	23 Ven
24 Dim	24 Mar	24 Ven	24 Dim	24 Mer	24 Sam
25 Lun	25 Mer	25 Sam	25 Lun	25 Jeu	25 Dim
26 Mar	26 Jeu	26 Dim	26 Mar	26 Ven	26 Lun
27 Mer	27 Ven	27 Lun	27 Mer	27 Sam	27 Mar
28 Jeu	28 Sam	28 Mar	28 Jeu	28 Dim	28 Mer
29 Ven	29 Dim	29 Mer	29 Ven	29 Lun	
30 Sam	30 Lun	30 Jeu	30 Sam	30 Mar	
	31 Mar		31 Dim	31 Mer	

Vacances et congés scolaires 2006/2007

- L'année scolaire commence le vendredi 15 septembre 2006 et finit le samedi 14 juillet 2007.
- Kermesse : le lundi, 2 octobre 2006.
- Le congé de la Toussaint commence le samedi, 28 octobre 2006 et finit le dimanche, 5 novembre 2006.
- Jour de congé pour la fête de la St. Nicolas : le mercredi 6 décembre 2006.
- Les vacances de Noël commencent le samedi, 23 décembre 2006 et finissent le dimanche, 7 janvier 2007.
- Le congé de Carnaval commence le samedi, 17 février 2007 et finit le dimanche, 25 février 2007 .
- Les vacances de Pâques commencent le samedi, 31 mars 2007 et finissent le dimanche, 15 avril 2007.
- Jour de congé pour la Fête du Travail : le mardi, 1^{er} mai 2007.
- Jour de congé pour le pèlerinage à Notre Dame : le mardi, 8 mai 2007.
- Jour de congé pour l'Ascension : le jeudi, 17 mai 2007.
- Le congé de la Pentecôte commence le samedi, 26 mai 2007 et finit le dimanche, 3 juin 2007.
- Les vacances d'été commencent le lundi, 16 juillet 2007 et finissent le vendredi, 14 septembre 2007.

2006/2007

Mars	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août
1 Jeu	1 Dim	1 Mar	1 Ven	1 Dim	1 Mer
2 Ven	2 Lun	2 Mer	2 Sam	2 Lun	2 Jeu
3 Sam	3 Mar	3 Jeu	3 Dim	3 Mar	3 Ven
4 Dim	4 Mer	4 Ven	4 Lun	4 Mer	4 Sam
5 Lun	5 Jeu	5 Sam	5 Mar	5 Jeu	5 Dim
6 Mar	6 Ven	6 Dim	6 Mer	6 Ven	6 Lun
7 Mer	7 Sam	7 Lun	7 Jeu	7 Sam	7 Mar
8 Jeu	8 Dim	8 Mar	8 Ven	8 Dim	8 Mer
9 Ven	9 Lun	9 Mer	9 Sam	9 Lun	9 Jeu
10 Sam	10 Mar	10 Jeu	10 Dim	10 Mar	10 Ven
11 Dim	11 Mer	11 Ven	11 Lun	11 Mer	11 Sam
12 Lun	12 Jeu	12 Sam	12 Mar	12 Jeu	12 Dim
13 Mar	13 Ven	13 Dim	13 Mer	13 Ven	13 Lun
14 Mer	14 Sam	14 Lun	14 Jeu	14 Sam	14 Mar
Jeu	15 Dim	15 Mar	15 Ven	15 Dim	15 Mer
16 Ven	16 Lun	16 Mer	16 Sam	16 Lun	16 Jeu
17 Sam	17 Mar	17 Jeu	17 Dim	17 Mar	17 Ven
18 Dim	18 Mer	18 Ven	18 Lun	18 Mer	18 Sam
19 Lun	19 Jeu	19 Sam	19 Mar	19 Jeu	19 Dim
20 Mar	20 Ven	20 Dim	20 Mer	20 Ven	20 Lun
21 Mer	21 Sam	21 Lun	21 Jeu	21 Sam	21 Mar
22 Jeu	22 Dim	22 Mar	22 Ven	22 Dim	22 Mer
23 Ven	23 Lun	23 Mer	23 Sam	23 Lun	23 Jeu
24 Sam	24 Mar	24 Jeu	24 Dim	24 Mar	24 Ven
25 Dim	25 Mer	25 Ven	25 Lun	25 Mer	25 Sam
26 Lun	26 Jeu	26 Sam	26 Mar	26 Jeu	26 Dim
27 Mar	27 Ven	27 Dim	27 Mer	27 Ven	27 Lun
28 Mer	28 Sam	28 Lun	28 Jeu	28 Sam	28 Mar
29 Jeu	29 Dim	29 Mar	29 Ven	29 Dim	29 Mer
30 Ven	30 Lun	30 Mer	30 Sam	30 Lun	30 Jeu
31 Sam		31 Jeu		31 Mar	31 Ven



LIGUE MEDICO-SOCIALE

Vous pouvez nous joindre à l'adresse suivante :

Ligue Médico-Sociale - Centre médico-social Luxembourg
2, rue G.C. Marschall • L-2181 Luxembourg
Tél.: 48 83 33 - 1

Votre équipe médico-socio-scolaire :

BESCH Lony
*Assistante d'hygiène
sociale*

FRANCK Adrienne
Infirmière en pédiatrie

Dr GERHARDS
médecin pédiatre

Dr Carole GOERENS
médecin généraliste

Au cours de sa scolarité, l'état de santé de votre enfant sera annuellement surveillé par l'équipe du service médico-social de la Ligue Médico-Sociale. Le personnel de la Ligue, en collaboration avec la Commune, le Ministère de la Santé et le Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle, organise des activités de promotion de la santé et d'action sociale en faveur des élèves de l'enseignement préscolaire et primaire.

L'équipe médico-socio-scolaire fonctionne sous l'autorité du médecin scolaire désigné par la commune. Les examens sont réalisés suivant les dispositions de la loi du 2 décembre 1987 portant réglementation de la médecine scolaire. Ils sont obligatoires et gratuits.

Certains tests et mesures de dépistage sont pratiqués tous les ans et concernent tous les élèves :

- prise du poids et de la taille
- analyse sommaire des urines (recherche de glucose, d'albumine et de sang)
- examen sommaire de l'acuité visuelle
- surveillance de la carte de vaccinations

Des **examens médicaux**, assurés par le médecin scolaire, ont lieu en 1ère année préscolaire ainsi qu'en 1^{ère}, 3^e, 5^e et 6^e année primaire.

Il s'agit d'examens médicaux définis par la loi cadre de la médecine scolaire.

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens, des observations sont faites nécessitant un avis médical complémentaire, nous vous adresserons une lettre motivée et nous vous recommanderons de consulter votre médecin de confiance.

Les constatations d'ordre médical sont consignées dans un carnet médical et gérées en toute confidentialité. Ce carnet vous sera remis sur demande en fin de scolarité de votre enfant.

En première année de l'enseignement préscolaire vous pouvez assister à l'examen médical de votre enfant. L'équipe médico-socio-scolaire est à votre disposition pour toute question ayant trait à la santé, l'intégration scolaire et sociale de votre enfant.

Des conseils personnalisés d'éducation à la santé lors des examens médicaux ont pour objectif de guider votre enfant vers des habitudes de vie saine.

Une consultation diététique gratuite peut être offerte en cas de nécessité.

Des actions de promotion de la santé peuvent être organisées selon les besoins et les demandes des élèves, des enseignants et des parents durant l'année scolaire.

La surveillance médicale est complétée par d'autres examens, faits par des services spécialisés :

- en classe préscolaire : dépistage des troubles visuels par le service d'orthoptie et de pléoptie du Ministère de la Santé
- en classe préscolaire : dépistage des troubles auditifs par le service d'audiophonologie du Ministère de la Santé
- une année sur deux en classe préscolaire et chaque année en classe primaire : dépistage des caries dentaires et des malpositions dentaires par un médecin dentiste du Ministère de la Santé respectivement un médecin dentiste de votre commune.

L'équipe médico-socio-scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec le personnel de l'enseignement scolaire, de l'inspection, de l'administration communale et des services spécialisés de l'Education nationale notamment :

- Commission médico-psycho-pédagogique régionale et nationale (CMPP),
- Service de Guidance de l'Enfance (SGE),
- Service rééducatif ambulatoire (SREA),
- Centre de Logopédie,
- Service de l'Education différenciée,
- Centres régionaux et Instituts spécialisés de l'Education différenciée.

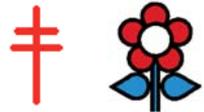
**Ihr Team für
Schulmedizin:**

BESCH Lony
Sozialarbeiterin

FRANCK Adrienne
Kinderkrankenschwester

Dr Dirk GERHARDS
Kinderarzt

Dr Carole GOERENS
Arzt



LIGUE MEDICO-SOCIALE

Sie können uns an folgender Adresse erreichen:

Ligue Médico-Sociale - Centre médico-social Luxembourg
2, rue G.C. Marshall • L-2181 Luxembourg
Tel.: 48 83 33 - 1

Im Laufe des Schuljahres wird jährlich der Gesundheitszustand Ihres Kindes durch das Team der Schulmedizin der Ligue Médico-Sociale überwacht. In Zusammenarbeit mit der Gemeinde, dem Unterrichtsministerium und dem Gesundheitsministerium organisiert das Personal der „Ligue“ Aktionen im Bereich der Gesundheitserziehung für Kinder des Vorschul- und Primärunterrichts.

Das Team arbeitet unter der Aufsicht des Schularztes welcher von der Gemeinde bestimmt wird. Der Ablauf der Untersuchungen ist durch das Gesetz vom 2. Dezember 1987 festgesetzt. Sie sind obligatorisch und kostenlos.

Verschiedene Tests und Vorsorgeuntersuchungen werden jährlich bei jedem Kind durchgeführt:

- Messen von Gewicht und Größe
- Untersuchung einer Urinprobe (Glucose, Eiweiß, Blut)
- Sehtest
- Überprüfung der Impfkarte

Die ärztlichen Untersuchungen werden vom Schularzt vorgenommen und finden jeweils im 1. Vorschuljahr, sowie im 1., 3., 5., und 6. Primärschuljahr statt.

Es handelt sich hierbei um ärztliche Untersuchungen die durch das Rahmengesetz der Schulmedizin festgelegt sind.

Der Schularzt bietet keine Behandlung an. Sollten während der Untersuchung Beobachtungen gemacht werden die eine zusätzliche ärztliche Kontrolle erfordern wird Ihnen eine schriftliche Mitteilung zukommen und wird Ihnen geraten Ihren Vertrauensarzt aufzusuchen.

Die ärztlichen Feststellungen werden schriftlich im persönlichen „Carnet médical“ festgehalten und vertraulich aufbewahrt. Auf Anfrage erhalten Sie dieses Heft am Ende der Schulzeit ihres Kindes.

Gerne können Sie ihr Kind bei der 1. Untersuchung im Kindergarten begleiten.

Das Team der Schulmedizin steht ihnen jeder Zeit zur Verfügung um medizinische Fragen sowie Fragen betreffend die schulische und soziale Integration zu beantworten.

Persönliche Ratschläge zur Gesundheitserziehung während den Untersuchungen haben das Ziel Ihrem Kind eine gesunde Lebenseinstellung zu vermitteln.

Eine kostenlose Beratung bei einer Ernährungsberaterin kann bei Bedarf angeboten werden.

Aktionen in der Gesundheitserziehung können je nach Bedarf auf Anfrage der Schüler, Lehrer und Eltern während des Schuljahres organisiert werden.

Die medizinische Überwachung wird durch andere Untersuchungen ergänzt, welche von spezialisierten Dienststellen ausgeführt werden:

- Im Kindergarten: Früherkennung von Sehstörungen durch den „Service d’orthoptie et de pléoptie“ des Gesundheitsministeriums
- Im Kindergarten: Früherkennung von Hörstörungen durch den „Service d’audiophonologie“ des Gesundheitsministeriums
- Einmal im Kindergarten sowie jedes Jahr in der Primärschule: Früherkennung von Zahnkaries und Fehlstellung der Zähne durch einen Zahnarzt des Gesundheitsministeriums oder Ihrer Gemeinde.

Das Team der Schulmedizin untersteht der Schweigepflicht. Es arbeitet eng mit den Lehrern, dem Schulinspektor, der Verwaltung der Gemeinden und folgenden spezialisierten Dienststellen des Unterrichtsministeriums zusammen:

- Commission médico-psycho-pédagogique régionale et nationale (CMPP),
- Service de Guidance de l’Enfance (SGE),
- Service rééducatif ambulatoire (SREA),
- Centre de Logopédie,
- Service de l’Education différenciée,
- Centres régionaux et Instituts spécialisés de l’Education différenciée.



Leçons particulières

Nachhilfestunden

La Commune de Roeser en collaboration avec la Commission sociale a créé un service intermédiaire pour des leçons particulières destinées aux élèves éprouvant occasionnellement des difficultés dans l'une ou l'autre branche.

Nous invitons tous ceux qui sont intéressés à donner respectivement à prendre des leçons particulières à remplir le formulaire ci-après.

Le prix des leçons est à fixer par les concernés.

Die Gemeinde Roeser hat in Zusammenarbeit mit der Sozialkommission eine Vermittlerstelle für Nachhilfe bei Schulschwierigkeiten eingeführt.

Wir bitten darum alle diejenigen die daran interessiert sind, Nachhilfestunden abzuhalten bzw. zu nehmen, sich mittels des nachstehenden Formulars zu melden.

Der Preis für die Nachhilfestunden wird von den Betroffenen selbst festgelegt.

Le formulaire est à renvoyer à :

Das Formular an folgende Adresse schicken :

Administration communale de Roeser

40, Grand-Rue

L-3394 Roeser

Tel.: 36 92 32 1

Nom et Prénom / Name und Vorname:	Date de naissance / Geburtsdatum:
Adresse:	
Classe fréquentée actuellement / Zur Zeit besuchte Klasse:	Tel.:

**est intéressé(e) à donner des leçons particulières
ist interessiert Nachhilfestunden abzuhalten**

Classe / Klasse	Branche / Fach
Classe / Klasse	Branche / Fach
Classe / Klasse	Branche / Fach

**désire prendre des leçons particulières
möchte Nachhilfestunden nehmen**

Branche / Fach
Branche / Fach
Branche / Fach



Garderie „HUESEKÄILCHEN“

INFORMATION !

A partir du 15 septembre 2006 la garderie reprendra ses activités.

La garderie sera ouverte du mardi au vendredi de 8.00 à 11.30 heures.

La garderie accueille les enfants de 2 ans jusqu'à l'âge préscolaire.

La garderie du lundi reprendra si la nécessité se présente.

Les enfants qui auront deux ans au cours de l'année peuvent aussi s'inscrire à partir de cette date.

Au cas où les jours seront complets, les enfants inscrits au courant de l'année seront mis sur une liste d'attente.

La garderie restera fermée pendant les vacances scolaires et les jours fériés.



Pour tout renseignement
veuillez contacter :

Amanda HOUTSCH

Tél.: 36 86 83

Garderie

Tél.: 36 67 63

Règlement d'allocation de subsides aux élèves et étudiants

Article 1

A la fin de chaque année scolaire et académique, la Commune de Roeser accordera des subsides et des primes aux élèves et étudiants.

Article 2

Sont à considérer comme bénéficiaires:

- a) les élèves mineurs dont les parents ou tuteurs ont leur domicile dans la Commune de Roeser depuis un an au moins;
- b) les élèves majeurs et étudiants qui remplissent les mêmes conditions de résidence.

Article 3

Peuvent bénéficier également des primes mentionnées ci-après les élèves qui fréquentent une école située en-dehors du Grand-Duché de Luxembourg et qui justifient par une attestation officielle des autorités compétentes grand-ducales que l'établissement scolaire fréquenté est reconnu similaire à nos lycées secondaires ou secondaires techniques.

Article 4

Aucune prime n'est allouée à un élève ayant subi un échec.

Article 5

Les demandes pour obtenir un subside ou une prime sont à adresser par l'élève ou l'étudiant au collège des bourgmestre et échevins de la Commune de Roeser pour une date à fixer et à publier par lui.

Article 6

A cet effet des formules spéciales pour les différentes catégories de primes et de subsides sont mises à la disposition des intéressés qui joindront les pièces justificatives requises.

Article 7

Le collège des bourgmestre et échevins décide de l'octroi des subsides ou primes sur proposition de la commission 'Enfants, jeunesse et famille'.

Article 8

Les subsides et primes accordées par la Commune de Roeser peuvent être cumulés avec d'autres subsides accordés par l'Etat ou des institutions privées mais sont non cumulables avec les primes accordées par une autre commune.

Article 9

En cas de fraude ou de tentative de fraude par des déclarations inexactes, le bénéficiaire est tenu de rembourser intégralement les sommes accordées. Il perdra en outre tout droit à un subside ou une prime pour une durée de trois années consécutives.

Article 10

La commission 'Enfants, jeunesse et famille' est autorisée à demander toutes les précisions qui lui semblent nécessaires et, le cas échéant, la production d'attestations et de pièces supplémentaires.

Article 11 - Primes et subsides

Élèves de l'enseignement post-primaire (enseignement secondaire et secondaire technique)

Prime forfaitaire

Une prime forfaitaire de 40 € est allouée aux élèves de l'enseignement secondaire ainsi qu'aux élèves de l'enseignement secondaire technique.

Prime d'encouragement

Une prime d'encouragement de 50 € est allouée aux élèves des lycées secondaires à partir des classes de 4^e et aux élèves des lycées secondaires techniques à partir des classes de 10^e ayant obtenu un pourcentage d'au moins 70% du maximum des points de toutes les branches principales.

Prime de fin d'études secondaires

Une prime de fin d'études secondaires de 100 € est allouée aux élèves ayant obtenu le diplôme de fin d'études secondaires respectivement secondaires techniques, ou pouvant présenter un certificat respectivement un diplôme sanctionnant des études de même durée et reconnues équivalentes par le Ministère de l'Éducation Nationale.

Élèves apprentis

Prime unique

Une prime d'encouragement unique de 75 € est allouée aux apprentis, travaillant sous contrat et touchant une indemnité mensuelle, qui ont passé avec succès leur examen de fin d'apprentissage.

Étudiants de l'enseignement post-secondaire (supérieur)

Un subside est alloué aux étudiants ayant passé avec succès et à plein temps les cours d'études:

- universitaires ou études supérieures de niveau universitaire à l'étranger;
- universitaires au Grand-Duché de Luxembourg.

Sont à considérer comme études universitaires ou supérieures:

- toutes études dites universitaires du 1^{er} et du 2^e cycle;
- les études para-universitaires;
- les études supérieures non universitaires;
- les études au Centre Universitaire de Luxembourg;
- toutes autres études supérieures reconnues comme telles par le Ministère de l'Éducation Nationale.

1. Le montant du subside pour études post-secondaires effectuées au Grand-Duché de Luxembourg est fixé à 125 €.

2. Le montant du subside pour études post-secondaires effectuées à l'étranger est fixé à 250 €.

Règlement d'allocation de subsides aux élèves et étudiants

Allocation de bourses d'études aux élèves et étudiants domiciliés dans la Commune de Roeser pour l'année scolaire 2005/2006

Les demandes doivent se faire au moyen du présent formulaire (aucune autre forme de demande n'est acceptée) à renvoyer à l'administration communale **avant le 27 octobre 2006 au plus tard**.

Le paiement sera effectué lors d'une réception prévue à la salle François Blouet le 21 décembre 2006 à 19.30 heures.

Des formulaires supplémentaires peuvent être retirés à la maison communale de Roeser ou peuvent être téléchargés à partir du site internet, www.roeser.lu.

Pièces à joindre

- certificat d'inscription de l'établissement scolaire - année 05/06 (**uniquement pour les étudiants du post-secondaire**)
- bulletin des résultats scolaires / diplôme / certificat

Conditions d'obtention

- suivant le règlement communal du 28 juillet 2006

DEMANDE D'OBTENTION DE BOURSE D'ETUDES

Nom et prénom du demandeur :

Adresse complète :

Téléphone :

Enseignement fréquenté :

Classe :

Nom de l'établissement :

Compte bancaire / institut bancaire :

Signature
(du parent ou tuteur si le demandeur est mineur)

Renseignements certifiés sincères et véritables

Réservé à l'administration communale

Contrôle de la commission :

Montant

prime forfaitaire :

prime d'encouragement :

prime de fin d'études secondaires :

prime unique :

subside pour études supérieures :

TOTAL :

Date et paraphe :



MERITE COMMUNAL 2006



Chaque année l'administration communale attribue un **Mérite communal** aux personnes ou équipes ayant réalisé une ou plusieurs performances ou réussites, soit dans le domaine sportif, soit dans le domaine culturel et des loisirs.

Les conditions d'attribution du Mérite communal sont fixées par le règlement ci-après.

Les candidatures pour le MERITE CULTUREL et pour le MERITE SPORTIF doivent être remises à l'administration communale pour le

6 OCTOBRE 2006 AU PLUS TARD !

- Elles concerneront les performances réalisées pendant la saison 2005/2006.
- Les candidats sont priés de joindre des pièces justificatives à leur candidature.

La distribution du MERITE CULTUREL et du MERITE SPORTIF aura lieu le

**JEUDI, 23 NOVEMBRE 2006
à 19.30 heures**

à la salle F. Blouet, 40 Grand- rue L-3394 ROESER

Règlement (extrait du règlement du 18 février 1994, modifié le 14 juillet 1995)

La Commune de Roeser récompense annuellement les performances sportives et les réussites culturelles, individuelles et par équipe, suivant le règlement ci-après :

1. L'attribution du Mérite communal est réservée aux personnes résidant sur le territoire de la commune de Roeser et aux équipes qui ont leur siège dans la commune de Roeser.
2. Le Mérite Communal ne peut être décerné qu'une fois pour une même performance.
3. Le Mérite Communal comprend trois catégories :
 - le Mérite en Or
 - le Mérite en Argent
 - le Mérite en Bronze

MERITE COMMUNAL 2006



Réussites dans le domaine culturel et des loisirs

Sont récompensés du:

MERITE EN OR

1. les sociétés musicales qui reçoivent un prix dans les deux divisions supérieures de concours officiels de l'U.G.D.A.
2. les premiers prix en dernière année des cours de musique et d'art dramatique des conservatoires de la Ville de Luxembourg ou d'Esch-sur-Alzette.

MERITE EN ARGENT

1. les sociétés musicales qui reçoivent un prix dans les divisions inférieures de concours officiels de l'U.G.D.A.
2. les sociétés culturelles qui reçoivent un premier prix ou terminant à la première place du championnat ou concours de leur fédération
3. les pratiquants d'une activité dans le domaine culturel ou des loisirs qui terminent premiers d'un championnat ou d'un concours national organisé par leur fédération.

MERITE EN BRONZE

1. les sociétés culturelles qui reçoivent un deuxième prix ou terminant à la deuxième place du championnat ou concours de leur fédération
2. les pratiquants d'une activité dans le domaine culturel ou des loisirs qui terminent deuxièmes d'un championnat ou d'un concours national organisé par leur fédération.

La Commission culturelle, sportive et des loisirs peut en outre proposer pour l'un des mérites précités des performances exceptionnelles dans le domaine culturel et des loisirs qui n'auraient pas été décrites ci-dessus mais qui peuvent être considérées comme analogues à celles-ci.

MERITE COMMUNAL 2006

Performances sportives

Entrent en ligne de compte uniquement les sports dont la fédération est représentée au C.O.S.L.

Sont récompensés du :

MERITE EN OR

1. les équipes seniors qui sont champions de Luxembourg dans la classe supérieure de leur discipline
2. les équipes seniors gagnant la Coupe de Luxembourg de leur discipline
3. les sportifs individuels seniors qui sont sacrés champions de Luxembourg de leur discipline
4. les sportifs individuels seniors qui terminent dans les six premiers d'une compétition de championnat d'Europe, de championnat du Monde ou des Jeux Olympiques.

MERITE EN ARGENT

1. les équipes seniors qui terminent deuxièmes dans la classe supérieure du championnat de leur discipline
2. les équipes seniors finalistes de la Coupe de Luxembourg de leur discipline
3. les équipes juniors, cadets, minimes ou autres qui sont champions de Luxembourg de leur discipline
4. les équipes juniors, cadets, minimes ou autres gagnant la Coupe de Luxembourg de leur discipline
5. les sportifs individuels seniors qui sont sacrés vice-champions de Luxembourg de leur discipline
6. les équipes juniors, cadets, minimes ou autres qui sont sacrées champions de Luxembourg de leur discipline.

MERITE EN BRONZE

1. les équipes seniors qui terminent troisièmes dans la classe supérieure de leur championnat et ayant droit de participer à une coupe européenne



MERITE COMMUNAL 2006

2. les équipes seniors qui terminent premières dans une classe inférieure du championnat de leur discipline ou qui accèdent à la classe supérieure du championnat de leur discipline.
3. les sportifs individuels seniors qui terminent troisièmes dans la classe supérieure du championnat de leur discipline
4. les sportifs individuels juniors, cadets, minimes ou autres qui sont sacrés vice-champions de Luxembourg dans leur discipline
5. les sportifs individuels juniors, cadets, minimes ou autres qui sont sacrés champions régionaux de leur discipline sportive

Des formulaires supplémentaires peuvent être enlevés au secrétariat communal.

**Date limite de dépôt :
6 octobre 2006 !**

La Commission culturelle, sportive et des loisirs peut attribuer un des trois mérites précités pour une performance qui n'aurait pas été décrite ci-dessus mais qui peut être considérée comme analogue à celles-ci.

MERITE SPORTIF 2006

Formulaire de candidature

Sportif individuel

Equipe

Nom (et prénom) :

Adresse :

Discipline :

Performance/Titre :

Remarques, commentaires :



Exposition : « Konscht an Hobby am Réiserbann »

les 25 et 26 novembre 2006



L'administration Communale
de Roeser

en collaboration avec la

Commission de la Culture

organisera

les 25 et 26 novembre 2006

l'Exposition

**Konscht an Hobby
am Réiserbann**

En cas d'intérêt, veuillez envoyer le talon réponse
pour le 31 octobre 2006 au plus tard à :

Administration communale de Roeser

- Secrétariat -

40, Grand'rue

L-3394 ROESER

Peuvent participer
à cette exposition :
**tous les amateurs,
associations ou
similaires.**

La mise à disposition
du stand est gratuite
pour les résidents
de la Commune
de Roeser.

Panneaux en acier
sur place.

Nom	
Prénom	
Adresse	
Localité	
Hobby pratiqué	

Stand 2,80 x 0,70 m = 12,50 €

Courant électrique

Oui

Non

Travaux sur place

Oui

Non

(cocher ce qui convient)



Zesummen an de Summer

Grillfest



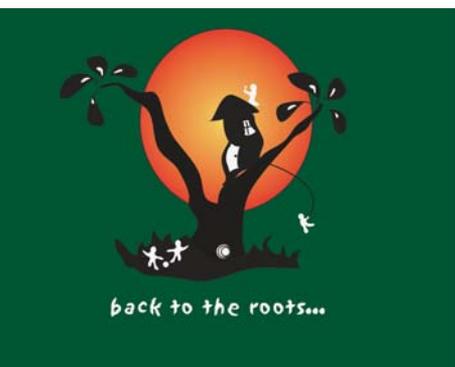
Den **16. Juli 2006** haten de Club Senior an d'Jugendhaus op hiert gemeinsam Grillfest zu Réiser nieft der Kierch invitéiert. Mat dësem intergenerationelle Projet wollte mir weisen, dass et och méiglech ass, dass Jonk an Al zesummen e flotte Nomëtteg kënne virbereeden an organiséieren an domat de Virurteeler tëschent de Generatiounen entgéintwierken.

Bei schéinem Wieder gouf et nieft Gegrills, Kaffi a Kuch och musikalesch Animatioun. Zweek jonk Musiker hunn während dem Essen e flotte Concert mat Gitar a Saxophon gespillt. Fir de gudden Oflaf vum Fest hunn souwuel déi Jugendlech aus dem Jugendhaus an d'Leit aus dem Club Senior wéi och Fräiwëlleger gesuert.

E grouse Merci un all déi, déi matgeholfen hunn, ganz besonneg un d'Gemeng Réiser fir hir Ennerstëtzung.



Vakanzatelier



Och dëst Joër huet de Vakanzatelier am Hiddelbësch zu Crauthem en erfollegräichen Ofschloss font. Déi 30 Moniteuren an d'Mataarbechter vum Jugendhaus hu während 3 Wochen e flotten an ofwiesslungsräiche Programm fir ronn 200 Kanner gebueden. D'Thema vun dësem Joër war „Zäitrees“. Mir si vun der Stengzäit an de Mëttelalter an du weider an d'Zukunft gereest. Um Programm waren ënner anerem den Abenteuerberäich am Bësch, an deem d'Kanner Hütte gebaut hunn, verschidde Bastelatelieren, Theater, Kachatelier, Gaartatelier, Ausflug, eng Seelbunn a villes méi.

Fir d'zweete Kéier hate mir e Jugendgrupp vu 24 Jugendlechen am Alter vun 12 bis 16 Joër derbäi. Sie kruuten en altersgerechte Programm gebueden an haten d'Méiglechkeet fir de Moniteuren bei hierer Aarbecht ze hëllef fir esou, lues a lues, op eng zukünfteg Moniteursroll beim Vakanzatelier virbereet ze ginn.

De Projet Vakanzatelier leeft ënnert der Responsabilitéit vun der Gemeng Réiser an Zesummenaarbecht mam Jugendhaus, dat sech em den Encadrement vun de Moniteure këmmert. Déi Responsabel um Site waren dëst d'Joër de Jim Urbain, d'Pascale Kontz an d'Catherine Jezek.



Centre de rencontre pour jeunes

Fête du bouquet - 20 juillet 2006

Les premiers pas de la maison des jeunes remontent à 1985, année internationale de la jeunesse. Quelques mineurs avaient formé l'association « **Jugendanimatioun** » qui se dissoudra quatre années plus tard.

En 1994 la Commune de Roeser engagea un éducateur diplômé et un local fut mis à disposition des jeunes : « **de Keller** » prit naissance.

« De Keller » connut depuis un franc succès. Aujourd'hui quelque 30 à 40 jeunes fréquentent la maison des jeunes par semaine.

Les locaux existants à Roeser devenus trop exigus et une expansion impossible, il fut décidé de construire une nouvelle maison des jeunes.

Le projet définitif détaillé relatif à la construction d'un centre de rencontre pour jeunes à Berchem fut approuvé par le conseil communal lors de la séance publique du 18 avril 2005.

La pose de la première pierre eut lieu le 23 septembre 2005. La fin des travaux est prévue pour la fin mai 2007.

Description du projet

Le projet a une surface totale de 735 m².

Le rez-de-chaussée (245 m²) comprend une salle de séjour, une cuisine, des toilettes, une salle de spectacle, un dépôt, un cybercafé et un local technique.

L'étage (430 m²) comprend un bureau, un hall et un couloir, un labo photos, une salle de réunion avec mezzanine, des toilettes, une terrasse et un grand séjour sous toiture.

Le sous-sol (60 m²) comprend un local technique.

Le sous-sol, le rez-de-chaussée ainsi que la première étage sont reliés par un ascenseur pour répondre aux besoins des personnes à mobilité réduite.



Fit a Fun am Réiserbann



Am 8. Juli 2006 organisierten die Kommission für Sport und Kultur und die Sozialkommission gemeinsam mit der Gemeindeführung die zweite Ausgabe des „Fit a Fun am Réiserbann“ auf dem „Herchesfeld“.

Ziel der jährlichen Veranstaltung ist es, die Einwohner zu mehr sportlicher Betätigung zu bewegen und somit für einen gesünderen, ausgeglicheneren Lebensstil zu begeistern.

Auf der Tagesordnung standen Nordic Walking, Joggen, Fussball, Volleyball und Handball. Viele, hauptsächlich junge Leute, kamen um an den einzelnen Wettbewerben teilzunehmen, Spass zu haben und einen gemütlichen Nachmittag bei strahlendem Sonnenschein zu geniessen.



Für das leibliche Wohl sorgten Fleisch vom Grill sowie ein herrliches Salatbuffet, zusammengestellt von der lokalen LASEP Sektion.

Auch die „Ligue Medico-Sociale“, die übrigens den Erlös der Veranstaltung erhalten wird, war mit einem Informationstand über gesunde Ernährung vertreten.

Nach der gelungenen zweiten Ausgabe steht einem dritten „Fit a Fun am Réiserbann“ im nächsten Jahr wohl nichts im Wege, im Gegenteil, Ideen gibt es genug.



Etat civil

Juin 2006 & Juillet 2006

Naissances

Nom et prénom	Localité	Date
BLAES Lisa Maria	BERCHEM	02/06/2006
FERRARO Eva Maria	CRAUTHEM	08/06/2006
VERCAMMEN Jana Frieda Kurt	KOCKELSCHEUER	09/06/2006
GOFFIN Leilara Sophie Claudine Ghislaine	ROESER	16/06/2006
MEYER Ben	BIVANGE	19/06/2006
SPODEN Noah	KOCKELSCHEUER	20/06/2006
PEREIRA KAYSER Eloise	CRAUTHEM	02/07/2006
BATTISTA Maxime	BERCHEM	10/07/2006
LUCK Sara	CRAUTHEM	11/07/2006
BAUR Morgane	LIVANGE	25/07/2006
CLEIMENTE FERNANDES Christiano Miguel	CRAUTHEM	28/07/2006

Mariages

Epoux	Epouse	Date
HAMMEREL Jean-Claude	CANNUCCI Neria	03/06/2006
NGUYEN VAN NGAN Stéphane	PLENNEVAUX Kimty	10/06/2006
CHAN Yat Ming	ZHAN Meimei	15/06/2006
		
DEMUTH Claude	WAGNER Martine	16/06/2006
DECKER Benn	JOACHIM Jenny	17/06/2006
WATHELET Jean-Paul	LEPLAT Lynda	22/06/2006
		



Etat civil

Juin 2006 & Juillet 2006



Mariages

Epoux	Epouse	Date
OSTERGAARD Jan	HOFFMANN Simone	30/06/2006
CRUCHTEN Alain	FRANTZ Nicole	01/07/2006
DEFRANG Marco	ISAAC Tanya	14/07/2006
DAAS Belkacem	HANTEN Chantal	15/07/2006
FERNANDES Serge	FERNANDES DE BARROS Sandra	15/07/2006
BODSON Marc	SCHOU Fabienne	15/07/2006
HUBERTY Patrick	STRAUS Annick	19/07/2006
HOLTZMER Marc	BUTGENBACH Manon	29/07/2006

Décès

Nom et prénom	Localité	Date
SCHMIT Catherine	BIVANGE	22/06/2006
HOFFMANN Josephine	CRAUTHEM	28/06/2006
KIEFFER Jeanne	LIVANGE	01/07/2006
MOLITOR Renée Victorine	KOCKELSCHEUER	09/07/2006
PLEIMLING Henri	CRAUTHEM	25/07/2006

Séance publique du 14 juillet 2006

Öffentliche Sitzung vom 14. Juli 2006

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 8.30 heures et se termine à 10.00 heures. La séance est présidée par M. Arthur Sinner.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 8.30 Uhr und endet um 10.00 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Hr. Arthur Sinner.

Présences / Anwesende :

Marcel Dondelinger,
Pierrette Ferro-Ruckert, Nicole Frantz,
Tom Jungen, Léonie Klein-Hoffmann,
Renée Quintus-Schanen, Edy Reding,
Jean-Paul Reiter, Camille Schleck,
Arthur Sinner.

Absences / Abwesende :

Suzette Dostert-Wagener
(excusée / entschuldigt)

1

Organisation scolaire 2006/2007 - Nomination de personnel enseignant (2^e liste)

Par vote secret les personnes suivantes sont nommées :

- Tom DOSSER
- Angélique QUINTUS
- Danielle GENGLER
- Bob DUPONG
- Brigitte LENERT
- Peggy KIEFFER
- Bettina BALLMANN

1

Schulorganisation 2006/2007 - Ernennung von Lehrpersonal (2. Liste)

In geheimer Abstimmung wurden folgende Personen ernannt:

2.1

Réglementation de certains congés accordés au personnel enseignant pendant les périodes scolaires

Cette réglementation définit le nombre maximum d'heures de congé pouvant être accordées par année scolaire et a pour but d'interdire l'absence du personnel enseignant avant les vacances scolaires.

2.1

Reglementierung von Urlaubstagen des Lehrpersonals während der Schulzeit

Diese Reglementierung setzt das Maximum von Urlaubstagen pro Schuljahr fest mit dem Ziel die Abwesenheit des Lehrpersonals vor den Schulferien zu untersagen.

2.2

Règlement de permutation du personnel enseignant

Ce règlement arrête d'une part la répartition des classes en fonction de l'ordre d'enseignement et de l'ancienneté de service et en considération des projets pédagogiques, définit ensuite les tâches du comité de cogestion et finalement détermine la démarche pour la mise en oeuvre de projets pédagogiques.

2.2

Reglement über die Permutation des Lehrpersonals

Dieses Reglement setzt einerseits die Verteilung der Klassen in Bezug auf die Dienstjahre und die pädagogischen Konzepte fest, definiert desweiteren die Aufgaben des Mitbestimmungsausschusses und bestimmt schließlich die Vorgehensweise für die Umsetzung von pädagogischen Konzepten.

3

Organisation scolaire 2006/2007 - Règlement d'organisation provisoire

Le conseil arrête le règlement d'organisation provisoire pour l'année scolaire 2006/2007.

Le règlement prévoit 3 classes pour l'éducation précoce, 7 classes pour l'éducation préscolaire et 21 classes dans l'enseignement primaire.

3

Schulorganisation 2006/2007 - Provisorisches Schulreglement

Der Gemeinderat erlässt das provisorische Schulreglement für das Schuljahr 2006/2007.

Das Reglement sieht 3 Klassen in der Frühziehung, 7 Klassen in der Vorschule und 21 Klassen in der Primärschule vor.

4

Organisation scolaire 2006/2007 - Décharge d'un instituteur

Le conseil accorde une décharge totale de 23 unités à M. Albert Petesch, instituteur à l'école communale de Roeser, pour l'année scolaire 2006/2007 dans le cadre du projet « Cinéma à l'école ».

4

Schulorganisation 2006/2007 : Freistellen eines Lehrers

Im Rahmen des Projekts "Kino in der Schule" genehmigt der Gemeinderat Hrn. Albert Petesch, Lehrer in der Roeser Gemeindeschule, 23 freie Einheiten für das Schuljahr 2006/2007.

Vote / Abstimmung

9 Oui / Ja

1 Non / Nein

0 Abstention(s) / Enthaltungen

5.1

Personnel enseignant - Démission d'un instituteur de l'enseignement primaire

Par vote secret le conseil accepte la démission présentée par M. Pino Fiermonte, instituteur à l'enseignement primaire de la commune de Roeser depuis l'année scolaire 1983/1984.

5.1

Lehrpersonal - Amtsniederlegung eines Grundschullehrers

In geheimer Abstimmung nimmt der Gemeinderat die Amtsniederlegung von Hrn. Pino Fiermonte, Grundschullehrer in der Gemeinde Roeser seit dem Schuljahr 1993/1984, an.

5.2

Personnel enseignant - Démission d'un instituteur de l'enseignement primaire

Par vote secret le conseil accepte la démission présentée par M. Joseph Kirps, instituteur à l'enseignement primaire de la commune de Roeser depuis l'année scolaire 2000/2001.

5.2

Lehrpersonal - Amtsniederlegung eines Grundschullehrers

In geheimer Abstimmung nimmt der Gemeinderat die Amtsniederlegung von Hrn. Joseph Kirps, Grundschullehrer in der Gemeinde Roeser seit dem Schuljahr 2000/2001, an.

6.1

Communications du collège échevinal

Le collège informe les conseillers sur

- la nomination de Mme Pierrette Ferro-Ruckert comme déléguée au syndicat SYVICOL ;
- le nouvel horaire d'ouverture du bureau de poste ;
- la déclaration d'intention avec les communes de Bettembourg, Dudelange, Kayl, Mondercange et Rumelange concernant des projets en communs ;
- la déclaration de la phase orange du plan d'aver-tissement de l'utilisation de l'eau potable ;
- la prise de position de Coditel par laquelle la société affirme être propriétaire du réseau ;
- le bilan positif établi à la suite du concert Rock-A-Field en juin 2006 sur le site de loisirs Herchesfeld à Crauthem.

6.1

Mitteilungen des Schöffensrats

Der Schöffensrat informiert die Gemeinderäte über:

- die Ernennung von Fr. Pierrette Ferro-Ruckert zur Delegierten beim Gemeindeverband Syvicol;
- die neuen Öffnungszeiten des Postamtes;
- die Absichtserklärung mit den Gemeinden Bettembourg, Dudelingen, Kayl, Monnerich und Rümelingen bei gemeinsamen Projekten;
- die Einleitung der Warnstufe "orange" bei der Benutzung des Trinkwassers;
- die Stellungnahme der Coditel, mit der die Gesellschaft behauptet, Eigentümer des Kabelnetzes zu sein;
- das positive Fazit im Anschluss an das Open-Air Konzert "Rock-A-Field" im Juni 2006 auf dem Freizeitgelände Herchesfeld in Crauthem.

6.2

Questions écrites des conseillers

Les conseillers n'ont pas présenté de questions écrites.

7

Réaménagement et modernisation du centre sportif de Crauthem

Le conseil approuve le projet définitif détaillé de travaux complémentaires de la phase 2 du réaménagement et de la modernisation du centre sportif de Crauthem. Cette étape complémentaire a pour finalité l'achèvement du gros oeuvre fermé de la partie intermédiaire entre le hall sportif et le bâtiment scolaire.

6.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Die Gemeinderäte haben keine schriftlichen Fragen eingereicht.

7

Erneuerung der Sporthalle in Crauthem

Der Gemeinderat genehmigt das endgültige Projekt bezüglich der zusätzlichen Arbeiten der 2. Phase der Erneuerung der Sporthalle in Crauthem. Im 2. Stadium wird der Rohbau zwischen der Sporthalle und dem Schulgebäude fertiggestellt.

Devis établi par le bureau d'architecture Klein & Müller Kostenvoranschlag aufgestellt vom Architektenbüro Klein & Müller

Sous-total hors TVA <i>Zwischensumme ohne MWSt.</i>	615.240,00 €
Honoraires d'architecte et d'ingénieur <i>Honorare an Architekt und Ingenieur</i>	101.514,60 €
Total général hors TVA <i>Gesamtsumme ohne MWSt.</i>	716.754,60 €
TVA sur travaux <i>MWSt. auf Arbeiten</i>	92.286,00 €
TVA sur honoraires <i>MWSt. auf Honorare</i>	12.181,75 €
Total général <i>Gesamtsumme</i>	821.222,35 €

8

Pavillon annexe de l'école de Berchem

Le conseil approuve le devis concernant la fabrication et le montage d'éléments préfabriqués pour former un pavillon de quatre salles de classe, des salles polyvalentes, des locaux sanitaires et techniques et un couloir central.

8

Nebengebäude der Schule in Berchem

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag bezüglich der Montage von vorgefertigten Elementen zur Errichtung eines Nebengebäudes, das vier Klassensäle, mehrere Mehrzwecksäle, sanitäre Einrichtungen sowie einen Korridor beinhaltet.

Devis établi par la firme Cadolto Vertrieb Luxemburg Kostenvoranschlag aufgestellt von der Firma Cadolto Vertrieb Luxemburg

Fabrication Herstellung	926.885,00 €
Transport Transport	137.150,00 €
Montage Montage	41.600,00 €
Total général hors TVA <i>Gesamtsumme ohne MWSt.</i>	1.105.635,00 €
TVA sur honoraires <i>MWSt. auf Honorare</i>	12.181,75 €
Total général <i>Gesamtsumme</i>	1.271.480,25 €

Réglementation de la circulation

Le conseil confirme le règlement provisoire de la circulation édicté par le collège échevinal le 1er juin 2006 portant limitation de la circulation à l'occasion de manifestations sur le site Herchesfeld.

Verkehrsverordnung

Der Gemeinderat bestätigt das provisorische Verkehrsreglement, welches vom Schöffenrat am 1. Juni 2006 anlässlich verschiedener Veranstaltungen auf dem Freizeitgelände Herchesfeld verordnet wurde.

Règlement relatif à l'extension et à la création d'établissements agricoles sur le territoire de la commune de Roeser

Le conseil édicte un règlement ayant pour objectif de définir des dispositions particulières à appliquer par l'autorité communale ayant la police des bâtisses en vue d'assurer la sécurité et la santé des habitants complémentairement à celles pouvant être prescrites dans le cadre d'une autorisation d'exploitation émise en vertu de la loi du 10 juin 1999 relative aux établissements classés.

Reglement über die Erweiterung und die Gründung von landwirtschaftlichen Betrieben auf dem Gebiet der Gemeinde Roeser

Der Gemeinderat verordnet ein Reglement, das die Bestimmungen festsetzt, die die Gemeindebehörde zusätzlich zu den Bestimmungen des Gesetzes vom 10. Juni 1999 über die Betriebsermächtigungen verordnen kann, dies im Sinne der Sicherheit und der Gesundheit der Bürger.

Vote / Abstimmung

8 Oui / Ja

1 Non / Nein

1 Abstention(s) / Enthaltungen

Questions orales des conseillers

Marcel Dondelinger :

Qu'est-il devenu de l'étude de circulation ? [Réponse : L'étude de circulation sera présentée au conseil communal lors d'une prochaine réunion de travail].

Nicole Frantz :

Où en est l'audition des réclamants dans le cadre de la procédure du PAP « Les Jardins du Roeserbann » ? [Réponse : Pour l'instant seul les représentants de l'initiative des citoyens ont été entendus].

Léonie Klein-Hoffmann :

Suite au nouvel horaire d'ouverture du bureau des postes à Roeser, le courrier va prendre un retard d'au moins un jour. Il faudrait intervenir auprès des P&T à ce que la boîte aux lettres soit, comme jadis, vidée dans l'après-midi.

Renée Quintus-Schanen :

Où en est le projet d'aménagement de ralentisseurs dans la rue d'Alzingen à Roeser ? [Réponse : Les ralentisseurs projetés ont été refusés par l'Administration des Ponts et Chaussées].

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Marcel Dondelinger:

Was wurde aus der Verkehrsstudie? [Antwort: Die Verkehrsstudie wird anlässlich einer bevorstehenden Arbeitssitzung dem Gemeinderat vorgestellt.]

Nicole Frantz :

Wie steht es mit der Anhörung der Beschwerdeführer im Rahmen des Bebauungsplans „Les Jardins du Roeserbann“? [Antwort: Bis zum jetzigen Zeitpunkt wurden nur die Vertreter der Bürgerinitiative angehört.]

Léonie Klein-Hoffmann :

In Folge der neuen Öffnungszeiten des Postamts in Roeser wird die Briefpost um mindestens einen Arbeitstag später ausgeliefert. Man müsste die Postverwaltung auffordern, die Briefkästen wieder nachmittags zu entleeren.

Renée Quintus-Schanen:

Wie steht es mit den Bodenschwellen in der Alzingerstraße in Roeser? [Antwort: Die Bodenschwellen wurden von der Straßenbauverwaltung abgelehnt.]

Edy Reding :

Où en est le dossier sur l'introduction d'une taxe sur le prix de vente des huiles minérales ? [Réponse : Les trois communes concernées vont se concerter prochainement en vue d'intervenir auprès de l'Etat].

Jean-Paul Reiter :

Il faudrait éviter l'encombrement des trottoirs qui longent les différents chantiers d'immeubles. [Réponse : Dès la rentrée les entrepreneurs seront obligés de sécuriser le passage des piétons].

Camille Schleck :

Quelles sont les justifications de la firme Coditel qui affirme que le réseau de télédistribution lui appartient ?

12

Indigénat

En séance secrète le conseil se prononce sur deux déclarations d'option pour l'obtention de la nationalité luxembourgeoise et sur une demande en naturalisation.

Edy Reding:

Wie geht es mit dem Entwurf zur Einführung einer Abgabe auf Mineralöle weiter? [Antwort: Die drei betreffenden Gemeinden werden sich demnächst verabreden um wieder beim Staat vorstellig zu werden.]

Jean-Paul Reiter:

Man müsste die Blockierung der Bürgersteige entlang von Baustellen untersagen. [Antwort: Bei Schulanfang werden wir die Bauunternehmer auffordern, die Bürgersteige abzusichern.]

Camille Schleck:

Was führt die Firma Coditel als Beweise auf, um zu behaupten das Kabelnetz gehöre ihr?

12

Einbürgerungsanträge

In geheimer Sitzung äussert sich der Gemeinderat über drei Anträge zur Erlangung der luxemburgischen Staatsbürgerschaft.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 8.30 heures et se termine à 09.40 heures. La séance est présidée par M. Arthur Sinner.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 8.30 Uhr und endet um 09.40 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Hr. Arthur Sinner.

Présences / Anwesende :

Marcel Dondelinger,
Suzette Dostert-Wagener,
Pierrette Ferro-Ruckert, Nicole Frantz,
Tom Jungen, Léonie Klein-Hoffmann,
Renée Quintus-Schanen, Edy Reding,
Camille Schleck, Arthur Sinner.

Absences / Abwesende :

Jean-Paul Reiter (excusé / entschuldigt)

Séance publique du 28 juillet 2006

Öffentliche Sitzung vom 28. Juli 2006

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

1

Organisation scolaire 2006/2007 - Nomination de personnel enseignant (3^e liste)

Par vote secret les personnes suivantes sont nommées :

- Gaby KREIN
- Simone GREDT
- Jérôme ALTMANN
- Yvonne LUX
- Claudine HILDGEN
- Anne-Marie DECKENBRUNNEN
- Lucienne CAPESIUS
- Maggy STOOS
- Liliane REULAND

1

Schulorganisation 2006/2007 - Ernennung von Lehrpersonal (3. Liste)

In geheimer Abstimmung wurden folgende Personen ernannt:

2.1

Communications du collège échevinal

Le collège présente la déclaration d'intention politique signée le 11 juillet 2006 à Dudelange.

2.1

Mitteilungen des Schöffenrats

Der Schöffenrat stellt die politische Absichtserklärung vor, die am 11. Juli 2006 in Düdelingen unterschrieben wurde.

2.2

Questions écrites des conseillers

Les conseillers n'ont pas présenté de questions écrites.

2.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Die Gemeinderäte haben keine schriftlichen Fragen eingereicht.

3

Organisation scolaire 2005/2006 - Personnel remplaçant

Le conseil confirme les contrats de louage de service à durée déterminée pour chargés de cours dans l'enseignement primaire et l'éducation préscolaire pour la période du 2^e et du 3^e trimestre 2005/2006.

3

Schulorganisation 2005/2006 - Ersatzpersonal

Der Gemeinderat bestätigt die zeitlich beschränkten Arbeitsverträge von Lehrbeauftragten in der Grund- und Vorschule für das 2. und 3. Trimester 2005/2006.

4

Impôts communaux

1. Le taux multiplicateur en matière d'impôt commercial sur les bénéfiques et capital d'exploitation pour l'année 2007 est fixé à 300%.
2. Les taux multiplicateurs en matière d'impôt foncier pour l'année 2007 sont fixés à :

- A : 500%
- B1 : 750%
- B3 : 500%
- B4 : 250%

4

Kommunale Steuern

1. Der Hebesatz der Gewerbesteuer auf Gewinn und Kapital für das Jahr 2006 beläuft sich auf 300%.
2. Die Hebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2006 werden wie folgt festgelegt:

5

Poste d'employé privé à tâche partielle

Par vote secret Mme Nathalie Schweich est nommée au poste vacant dans l'éducation précoce.

5

Teilzeitposten eines Privatbeamten

In geheimer Abstimmung wird Fr. Nathalie Schweich auf den freien Posten in der Frühziehung ernannt.

6.1

Règlement d'allocation de subsides aux élèves et étudiants - Modification

Sur proposition de la commission « Enfants, jeunesse, famille et égalité des chances » le règlement est complété par l'introduction d'une prime de fin d'études secondaires. Cette prime est allouable aux élèves et étudiants ayant réussi l'examen de fin d'études secondaires, respectivement secondaires techniques ou équivalentes.

6.1

Reglement über Subsidien an Schüler und Studenten - Änderung

Auf Vorschlag des Ausschusses "Kinder, Jugend, Familie und Gleichberechtigung" wird das Reglement erweitert mit der Einführung einer Prämie für das Abitur. Diese Prämie wird an die Schüler ausbezahlt, die das Abitur erfolgreich bestanden haben.

6.2

Règlement portant fixation du loyer mensuel et des charges accessoires à acquitter par les résidents des logements pour personnes âgées de la commune de Roeser - Règlement nouveau

Le nouveau règlement annule et remplace le règlement du 29 mai 1996.

6.2

Reglement über die Festsetzung der monatlichen Miete und Zusatzkosten für die Altenwohnungen der Gemeinde Roeser - Neues Reglement

Die neue Bestimmung ersetzt das Reglement vom 29. Mai 1996.

7

Constitution du nouveau comité du SYVICOL : désignation d'un candidat

Par vote secret le conseil désigne comme candidat M. Dan Kersch, bourgmestre de la commune de Mondercange.

8

Questions orales des conseillers

Marcel Dondelinger :

1. Pour limiter la consommation abusive d'eau potable ne pourrait-on pas imposer l'installation d'un compteur pour les chantiers ?
2. En vue d'offrir une atmosphère plus agréable aux visiteurs du Club Senior des ventilateurs de plafond pourraient être installés dans la grande salle.

Camille Schleck :

1. Je propose de requérir une autorisation d'installation pour les piscines gonflables respectivement une autorisation de remplissage des piscines en dur pour limiter la consommation abusive d'eau potable.
2. Il faudrait veiller à améliorer la sécurisation des étudiants travaillant le long des routes.

9

Indigénat

En séance secrète le conseil se prononce sur une déclaration d'option pour l'obtention de la nationalité luxembourgeoise.

10

Confirmation d'un règlement d'urgence

Le conseil confirme le règlement d'urgence relatif à la phase orange en matière de pénurie de l'eau édicté par le collège le 20 juillet 2006.

11

Règlement provisoire de la circulation

Le règlement provisoire est destiné à limiter la circulation à l'occasion des travaux de pose d'une conduite électrique dans la rue Edward Steichen (CR 159) à Bivange.

7

Bildung des neuen SYVICOL-Komitees: Ernennung eines Kandidaten

In geheimer Abstimmung ernennt der Gemeinderat Hrn. Dan Kersch, Bürgermeister der Gemeinde Monnerich, zum Anwärter.

8

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Marcel Dondelinger:

1. Um den Missbrauch von Trinkwasser zu verhindern, könnte man nicht einen Wasserzähler für die Baustellen vorschreiben?
2. Um ein angenehmeres Klima im Club Senior zu schaffen, könnte man Deckenventilatoren im großen Saal aufhängen.

Camille Schleck:

1. Ich schlage vor eine Genehmigung zu erfordern zur Errichtung von aufblasbaren Schwimmbecken bzw. eine Genehmigung zum Füllen von festen Schwimmbecken, dies um den Missbrauch von Trinkwasser einzuschränken.
2. Man sollte darauf achten, die Sicherheit der Schüler, welche entlang der Straßen arbeiten, zu verbessern.

9

Einbürgerungsanträge

In geheimer Sitzung äussert sich der Gemeinderat über einen Antrag zur Erlangung der luxemburgischen Staatsbürgerschaft.

10

Bestätigung einer Dringlichkeitsverordnung

Der Gemeinderat bestätigt das Reglement bezüglich der Wasserknappheit und des Ausrufens der Stufe „orange“ welche vom Schöffenrat am 20. Juli 2006 verordnet wurde.

11

Provisorisches Verkehrsreglement

Das provisorische Reglement beschränkt den Verkehr in der Edward-Steichen-Straße (CR 159) in Bivingen anlässlich der Verlegung einer elektrischen Leitung.

Grande Journée Familiale

La Commission des Étrangers est heureuse de vous inviter

DIMANCHE, le 24 SEPTEMBRE 2006

à partir de 15 heures

Cours d'initiation et compétition de PÉTANQUE Animation pour enfants

Où?

Place de Jeu et terrain de Pétanque
près du CAFE BRÉSILIEEN « OP DER MILLEN »
Rue de Bettembourg à BERCHEM



HARMONIE MUNICIPALE RÉISERBANN

Vizfest

Sonndeg den 22. Oktober 2006



Vun 12.00 Auer un gëtt d'Mëttegiessen
am Festsall zu Réiser servéiert

MENU :

1) Ham am Deeg, Fritten a Geméis e Stéck Äppeltaart an eng Tas Kaffi	14,50 €
2) Kotelett, Fritten an Zalot	7,50 €
3) Zwou Grillwurschten, Fritten an Zalot	7,00 €
4) Eng Grillwurscht, Fritten an Zalot	6,00 €

Dir kënnt Iech am viraus umellen um Telefon : 36 86 37
oder 36 01 75.

Mir verkafen och frësch gepresste Viz

Zu Réiser an der Grand-rue 22	Freides den 20. Oktober
Am Match zu Léiweng	Samschdes den 21. Oktober
Am Festsall zu Réiser	Sonndes den 22. Oktober

Um 15.30 Auer Concert
mat den:

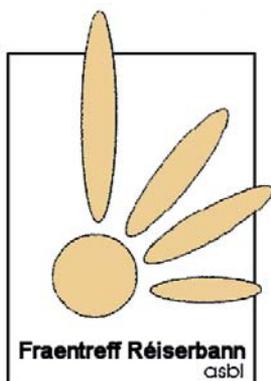
"Stater Blech Bléiser"



16^e Second-Hand

Nocturne, vendredi 13 octobre 2006
de 18.00 à 21.00 hrs

Samedi 14 octobre 2006
de 9.00 à 17.00 hrs



Pour renseignements
et rendez-vous

jusqu'à épuisement

mardi, 3 octobre 2006
à partir de 8.00 heures

Salle des Fêtes, Roeser (Luxembourg)

Nous vendons pour vous :

- Vêtements automne/hiver pour dames et enfants
- Vêtements pour bébés
- Landaus, Buggys, Maxi-Cosis, chaises-voitures etc.
(en nombre très limité)
- Livres
- DVD et Cassettes Vidéo
- CD's et CD-ROM's
- Jeux Playstation et Nintendo
- Jouets

Tous les articles doivent impérativement se trouver dans un état impeccable. La réception des articles se fera uniquement sur rendez-vous le mercredi 11 octobre 2006 et le jeudi 12 octobre 2006. Pour fixer ce rendez-vous veuillez appeler le 3 octobre 2006 un des numéros indiqués ci-dessous.

Les propriétaires des articles auront 75 % sur leurs ventes. 25 % de la recette iront aux organisations « LUX ROLLERS a.s.b.l. », « Kannerduerf, Mersch » et « AMU ».

Une participation aux frais de 8 € sera demandée à la réception des articles.

Note :

Prévente pour les femmes enceintes vendredi matin de 9.00 hrs à 11.00 hrs seulement sur rendez-vous au tél. 51 82 60.

- Micheline Faltz - tél. : 51 82 60
- Paulette Kieffer - tél. : 51 91 77
- Marie-Anne Donven - tél. : 51 88 92
- Christiane Diederich - tél. : 36 03 64
- Romaine Lux - tél. : 36 72 45
- Sylvie Gonner - tél. : 36 09 80
(seulement puériculture et vêtements bébé, téléphonez **mercredi 4 octobre 2006**)
- Denise Boden - tél. : 091 536 481
(seulement vêtements dames, téléphonez **mercredi 4 octobre 2006**)

Harmonie Municipale
„Les Echos de l'Alzette“ - Réiserbann

Hämmelsmarsch

Sonndeg, den 1. Oktober 2006 - Réiser-Crauthem

Sonndeg, den 15. Oktober 2006 - Léiweng

E Sonndeg, den 1. Oktober 2006 feiert Réiser-Crauthem Grouss Kiirmes.

D'Harmonie Municipale aus dem Réiserbann spillt als Optakt vun dësem Feiertag, e **Samschdeg, den 30. September vun 14.00 Auer** un den traditionellen **Hämmelsmarsch**.

E Sonndeg, den 15. Oktober 2006 feiert Léiweng Grouss Kiirmes.

D'Harmonie Municipale aus dem Réiserbann spillt als Optakt vun dësem Feiertag, e **Samschdeg, den 14. Oktober vun 16.30 Auer** un den traditionellen **Hämmelsmarsch**.

Ënnert den Kläng vun dëser Melodie trieden d'Hären vum Comité un Iech erun, fir eng kleng finanziell Ënnerstetzung mat groussem Dank entgëint ze huelen.

E klengen Don ass fir eis eng grouss Hëllef.
(ab 10 € spillen mir Iech eng Tusch)



Sollt dir nët doheem
sinn wa mir kommen,
da kënt dir awer
d'Réiserbänner Musek
ënnerstetzen mat engem
Don op de Kont

CCRA LULL :
LU96 0090 0000 2039 2718

De Comité, d'Musikantinnen
an d'Musikanten vun der Réiser-
bänner Musek wënschen Iech
an Ärer Famill eng frou a
schéin Kiirmes a soen fir Ären
Don en hätzlechen MERCI.

De Comité



M MINIATUR
E EISEBUNNS-
C CLUB
R RÉISERBANN

ANNIVERSAIRE
1996-2006

EXPOSITION INTERNATIONALE

DE MODÉLISME FERROVIAIRE

Samedi, le 7 octobre et
Dimanche, le 8 octobre 2006
Exposition de 10.00-18.00 hrs

Salle des Fêtes François Blouet - 40 Grand'rue

ROESER
Grand-Duché de Luxembourg

Organisateur: MINIATUR EISEBUNNS-CLUB RÉISERBANN
4 rue St Benoît
L-3391 PEPPANGE

Entrée / Eintritt: EUR 5,-

Entrée libre pour enfants jusqu'à 12 ans / Eintritt frei für Kinder unter 12 Jahren

www.musee-roeser.lu

JUDO-CLUB



ROESERBANN



YOGA

Die neuen Yogakurse beginnen
am 20. September 2006

12 Kurse für 96.- €

Einzelkurs: 10.- €

Jeden Mittwoch im Judosaal in Crauthem.

Leiterin:

Sibylle Becker

Anmeldungen bei:

Mady Urbain (Tel.: 36 98 80)



Step-Aerobic

Pour tout
renseignement
veuillez téléphoner
au 51.82.60 ou
021.35.52.36
(Mme Faltz).



L'entraînement a lieu **tous les lundis de 19.00 à 20.00 heures pour les débutants** et **de 20.00 à 21.00 heures pour les avancés** à l'école de Peppange, sauf pendant les vacances scolaires.

Vous êtes en bonne condition ? Vous voulez rester en forme ? Alors rejoignez notre équipe avec un entraîneur professionnel au Step-Aerobic : exercices pour améliorer la condition physique, la circulation sanguine, les abdominaux et le stretching.

Les inscriptions aux cours sont possibles tout au long de l'année.



Agenda - Manifestationskalenner -

September 2006

Dimanche 17.09.2006	09:00 - CSV Réiserbann / Fête champêtre <i>Lieu : Berchem - Cour de l'école</i>
Mercredi 20.09.2006	19:30 - Fraentreff Réiserbann asbl / Assemblée Générale <i>Lieu : Roeser - Maison communale - Pavillon Francis Klein</i>
Samedi 23.09.2006	18:00 - Chorale Réiser-Crauthem / Lëtzebuerger Owend <i>Lieu : Roeser - Maison communale - Salle des fêtes François Blouet</i>
Dimanche 24.09.2006	15:00 - Commission des Étrangers / Grande journée familiale (Concours pétanque) <i>Lieu : Berchem - Rue de Bettembourg - Terrain de pétanque près du café « Op der Millen »</i>
Judi 28.09.2006	- Ets Schütz / Kermesse St Remy à Roeser - Autoscooter <i>Lieu : Empl. infrastructure communale</i>
Vendredi 29.09.2006	- Ets Schütz / Kermesse St Remy à Roeser - Autoscooter <i>Lieu : Empl. infrastructure communale</i>
	19:30 - Réiserbänner Wiisepiepserten / Assemblée Générale <i>Lieu : Bivange - Centre culturel Edward Steichen - Salle Family of Man</i>
Samedi 30.09.2006	- Ets Schütz / Kermesse St Remy à Roeser - Autoscooter <i>Lieu : Empl. infrastructure communale</i>
	14:00 - Harmonie municipale « Les Echos de l'Alzette » / Hämmelesmarsch <i>Lieu : Roeser</i>

AUSSTELLUNG

“GRÄIFVULLEN - MEESCHTER UM HIMMEL”

vom 20. Juli bis zum 15. September 2006



Auf verschiedenen Schautafeln, interaktiven Elementen und Stopfpräparaten werden dem Besucher die verschiedenen Taggreifvögel, die in Luxemburg vorkommen, ihre angepasste Lebensweise, aber auch die Gefahren, die sie bedrohen, vorgestellt.



Haus vun der Natur

route de Luxembourg
L-1899 Kockelscheuer

Tel.: 29 04 04-1 • Fax: 29 05 04

E-mail secretariat.commun@luxnatur.lu
www.haus-natur.lu

ÖFFNUNGSZEITEN:

vom 20. Juli bis zum 15. September 2006
Montags bis Freitags von 14.00 bis 18.00 Uhr

Oktober 2006

Samedi 07.10.2006	<p>10:00-18:00</p> <p>- Miniatur Eisebunn's Club Réiserbann / Expo 10e anniversaire de l'association <i>Lieu : Roeser - Maison communale - Salle des fêtes François Blouet</i></p>
Dimanche 08.10.2006	<p>10:00-18:00</p> <p>- Miniatur Eisebunn's Club Réiserbann / Expo 10e anniversaire de l'association <i>Lieu : Roeser - Maison communale - Salle des fêtes François Blouet</i></p>
Vendredi 13.10.2006	<p>18:00-21:00</p> <p>- Fraentreff Réiserbann Asbl / Second Hand <i>Lieu : Roeser - Maison communale - Salle des fêtes François Blouet</i></p>
Samedi 14.10.2006	<p>09:00-17:00</p> <p>- Fraentreff Réiserbann Asbl / Second Hand <i>Lieu : Roeser - Maison communale - Salle des fêtes François Blouet</i></p> <p>16:30 - Harmonie municipale « Les Echos de l'Alzette » / Hämmelsmarsch <i>Lieu : Livange</i></p>
Vendredi 20.10.2006	<p>14:00-18:00</p> <p>- Commission culturelle / Exposition des oeuvres de peintures de Maria Seghetto et Luciano Martinuzzi <i>Lieu : Bivange - Centre culturel Edward Steichen - Salle Family of Man</i></p>
Samedi 21.10.2006	<p>14:00-18:00</p> <p>- Commission culturelle / Exposition des oeuvres de peintures de Maria Seghetto et Luciano Martinuzzi <i>Lieu : Bivange - Centre culturel Edward Steichen - Salle Family of Man</i></p>
Dimanche 22.10.2006	<p>14:00-18:00</p> <p>- Commission culturelle / Exposition des oeuvres de peintures de Maria Seghetto et Luciano Martinuzzi <i>Lieu : Bivange - Centre culturel Edward Steichen - Salle Family of Man</i></p> <p>- Harmonie Municipale Réiserbann / Vizefest <i>Lieu : Roeser - Maison communale - Salle des fêtes François Blouet</i></p>
Jeudi 26.10.2006	<p>- Commission de l'Environnement / Umwelt-Week-end <i>Lieu : Roeser - Maison communale - Salle des fêtes François Blouet</i></p>
Vendredi 27.10.2006	<p>- Commission de l'Environnement / Umwelt-Week-end <i>Lieu : Roeser - Maison communale - Salle des fêtes François Blouet</i></p> <p>15:00-19:00</p> <p>- Commission culturelle / Exposition des œuvres de Maria Hohol-Differding <i>Lieu : Bivange - Centre culturel Edward Steichen - Salle Family of Man</i></p>
Samedi 28.10.2006	<p>- Commission de l'Environnement / Umwelt-Week-end <i>Lieu : Roeser - Maison communale - Salle des fêtes François Blouet</i></p> <p>15:00-19:00</p> <p>- Commission culturelle / Exposition des œuvres de Maria Hohol-Differding <i>Lieu : Bivange - Centre culturel Edward Steichen - Salle Family of Man</i></p>
Dimanche 29.10.2006	<p>- Commission de l'Environnement / Umwelt-Week-end <i>Lieu : Roeser - Maison communale - Salle des fêtes François Blouet</i></p> <p>10:00-12:00 et 15:00-18:00</p> <p>- Commission culturelle / Exposition des œuvres de Maria Hohol-Differding <i>Lieu : Bivange - Centre culturel Edward Steichen - Salle Family of Man</i></p>
Lundi 30.10.2006	<p>- Commission de l'Environnement / Umwelt-Week-end <i>Lieu : Roeser - Maison communale - Salle des fêtes François Blouet</i></p>

Agenda - Sportskalenner

September/Oktober 2006

Lundi 04.09.2006	08:30 - D.T. Betebuerg-Peppeng: Tibhar Stage <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Mardi 05.09.2006	08:30 - D.T. Betebuerg-Peppeng: Tibhar Stage <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Mercredi 06.09.2006	08:30 - D.T. Betebuerg-Peppeng: Tibhar Stage <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Jeudi 07.09.2006	08:30 - D.T. Betebuerg-Peppeng: Tibhar Stage <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Vendredi 08.09.2006	08:30 - D.T. Betebuerg-Peppeng: Tibhar Stage <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 16.09.2006	15:00 - H.C. Berchem - Pétange (Minimes) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 23.09.2006	18:30 - H.C. Berchem - Schifflange (Seniors 2) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	20:30 - H.C. Berchem - Bascharage (Seniors 1) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 30.09.2006	15:00 - H.C. Berchem - Bettembourg 2 (Minimes) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	16:30 - H.C. Berchem - Bascharage (Scolaires) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	18:30 - H.C. Berchem - Standard 2 (Cadets) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 07.10.2006	17:00 - H.C. Berchem - Dudelange (Fillettes) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	18:30 - H.C. Berchem - Mersch (Seniors 2) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	20:30 - H.C. Berchem - Dudelange (Seniors 1) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 14.10.2006	15:00 - H.C. Berchem - Arlon (Minimes) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	16:30 - H.C. Berchem - Red-Boys (Scolaires) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	18:30 - H.C. Berchem - Echternach (Cadets) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	20:30 - H.C. Berchem - Schifflange (Seniors 1) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 21.10.2006	17:30 - H.C. Berchem - Red-Boys (Minimes) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	20:30 - H.C. Berchem - Red-Boys (Seniors 1) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>

Reprise des cours de Tennis

pour l'année 2006/2007

Par la présente, nous vous informons, que les cours de Tennis commenceront :

Jeudi, le 5 octobre 2006

de 14.00 à 17.00 heures

pour jeunes filles et garçons

Dimanche, le 8 octobre 2006

de 09.00 à 12.00 heures

pour adultes

Les prix pour la saison hivernale sont les suivants :

- jeunes à partir de 7 ans : 6,00 € par heure

- adultes : 8,00 € par heure

pour les inscriptions, veuillez retourner la souche ci-après pour **vendredi, le 29 septembre 2006 au plus tard** à M. Fischbach Marc - 8, rue A. Federspil - L-3391 PEPPANGE

Nom et prénom :

Adresse :

C.P. Localité :

Tél. privé et/ou bureau :

Afin de pouvoir organiser les cours, nous vous prions de bien vouloir indiquer toutes vos disponibilités à l'aide d'une croix dans les tableaux ci-après.

La journée et l'heure des cours vous seront communiquées par téléphone

	09:00-10:00	10:00-11:00	11:00-12:00
Dimanche			
	15:30-16:30	16:30-17:30	17:30-18:30
Jeudi			

Remarque : _____

date

signature





Editeur:

Administration communale de Roeser • 40, Grand-rue • L-3394 Roeser